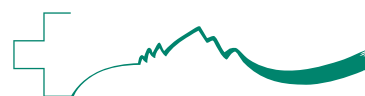


# FLS FSP

# Bulletin Bollettino



FONDS LANDSCHAFT SCHWEIZ (FLS)  
FONDS SUISSE POUR LE PAYSAGE (FSP)  
FONDO SVIZZERO PER IL PAESAGGIO (FSP)  
FOND SVIZZER PER LA CUNTRADA (FSC)



# 46

Tätigkeitsbericht  
Rapport d'activité  
Rapporto d'attività

2013/2014

---

## Inhalt – Table des matières – Sommario

### Grundsatzartikel / Article de fond / Articolo di fondo

Marc F. Suter: Assurer l'avenir du FSP/Die Zukunft des FLS sichern/Assicurare il futuro del FSP	3
Silvio Bircher: Von grossem öffentlichen Interesse/Di grande interesse pubblico/ De grand intérêt public	11

### Projekte / Projets / Progetti

Franz-Sepp Stulz: Eine grossflächige Sumpflandschaft für das Mittelland	15
Marco Delucchi: Valorizzazione delle fontane patriziali del Malcantone	17
Natacha Litzistorf: Des communes comme actrices prioritaires des soins au paysage	19
Joachim Kleiner: Dynamische Natur im Stadtpark erleben	21
Regula Ott: Biodiversität im Rebberg	23
Rachele Gadea-Martini: Le vasche monolitiche di Revöira e Cà d'Dent a Lavertezzo	25
Désirée Thalman: Hochstammobstgärten für die Romandie	27
Roberto Schmidt: Trockenmauern – für ein einzigartiges Landschaftsbild	29
Pierre Baertschi: Anciens alignements de chênes : mesures de revitalisation	31
Robert Kruker: La Via dil Crucifix – ein alter Weg setzt ein neues Zeichen	33
Edwin Huwyler: Landschaftsaufwertungen für Pflanzen, Tiere und Menschen	35

Brigitte Decrausaz: Points forts de la politique agricole en faveur du paysage	36
--	----

### Und verstreut in diesem Teil: 14 – 34

Statements von bekannten Schweizerinnen und Schweizern zu schönen Landschaften und zum FLS/Fotos von unterstützten Projekten

#### Réparties dans ce chapitre :

brèves déclarations de Suisses et Suissesses connus concernant la beauté des paysages et l'engagement du FSP/photos des projets soutenus

#### E distribuite in tutta questa parte:

voci che testimoniano l'amore per il paesaggio di alcuni nostri noti concittadini/  
fotografie dei progetti sostenuti

### Statistik / Statistiques / Statistica

Die Finanzhilfen des FLS/Les aides financières du FSP	38
Erfolgskontrolle FLS-Projekte/Contrôle des résultats des projets FSP	39
FLS-Kommission und Geschäftsstelle/Commission FSP et secrétariat	40
Zusammenarbeit mit Stiftungen, Beiträge von Kantonen und Gemeinden, Spenden / Partenariats avec des fondations, contributions de cantons et communes, dons	41
Impressum – Bildnachweis/Crédits des photos/Prova di fotografia	42
Rechnung/Comptes – Rapport de l'organe de révision	43

---

### Foto di copertina / Titelbild / Page de titre

*En haut à gauche : Revitalisation d'une allée de chênes à Genthod GE (p. 31)*

*Sopra a destra: capanne a lato di un Sentiero didattico a Lavertezzo (cfr. pag. 25)*

*Unten links: Trockenmauern auf dem Simplon (vgl. S. 29)*

*Unten rechts: Tümpel zur Förderung von Gelbbauchunken im Raum Schwyz-Ingenbohl SZ*



**Marc F. Suter, Twann-Tüscherz**

*Président du Fonds Suisse pour le Paysage FSP*

*Präsident des Fonds Landschaft Schweiz FLS*

*Presidente del Fondo Svizzero per il Paesaggio FSP*

#### Chères lectrices, chers lecteurs

« La qualité des paysages se dégrade » dit en entrée le résumé du chapitre consacré au paysage dans le rapport du Conseil fédéral intitulé « Environnement Suisse 2015 ». L'analyse de situation détaillée du rapport va jusqu'à inclure dans la réflexion le thème très actuel de la biodiversité : « Des qualités paysagères disparaissent en même temps que des milieux naturels précieux. » Puis cette analyse identifie et dénonce les causes de cette évolution : « Le manque de coordination en matière de construction menace le caractère propre des paysages et leur valeur récréative, alors que la biodiversité s'appauvrit parce que les milieux naturels sont de plus en plus rares, que la qualité des habitats qu'ils offrent diminue et que les voies de communication les morcellent. »

#### Sombre tableau, lueurs encourageantes

Le rapport sur l'environnement de la Confédération, malheureusement trop peu remarqué, dresse un sombre tableau de la situation. Il insiste avant tout sur

#### Liebe Leserinnen, liebe Leser

« Die Landschaften verlieren an Qualität. » So lautet im bundesrätlichen Bericht « Umwelt Schweiz 2015 » das einleitende Fazit zum Stichwort Landschaft. In der detaillierten Lageanalyse des Berichts wird der Bogen zum aktuellen Thema Biodiversität geschlagen: « Landschaftliche Qualitäten gehen verloren und mit ihnen wertvolle Lebensräume. » Und schliesslich folgt der verknüpfende Befund zu den Ursachen dieser Entwicklung: « Charakter und Erholungswert von Landschaften sind durch eine unkoordinierte Bautätigkeit unter Druck, und die Biodiversität nimmt ab, weil naturnahe Flächen verloren gehen, ihre Lebensraumqualität schwindet und Verkehrsachsen sie zerschneiden. »

#### Düsteres Bild, ermutigende Lichtblicke

So zeichnet der Umweltbericht des Bundesrates, der bisher leider nur wenig beachtet worden ist, ein düsteres Bild. Es macht vor allem klar, dass verstärkte Anstrengungen zur Erhaltung und Förderung von Landschaftsqualität und

#### Caro lettore, gentile lettrice,

nell'introduzione del Rapporto del Consiglio federale « Ambiente Svizzera 2015 », alla voce « Paesaggio » si legge: « la qualità dei paesaggi si degrada ». L'analisi dettagliata della situazione traccia un nesso con il tema d'attualità della biodiversità: « Vanno così perse qualità paesaggistiche e, con esse, spazi vitali pregiati ». E la conclusione sulle cause della tendenza è: « Il carattere e la funzione ricreativa dei paesaggi sono messi sotto pressione da un'attività edilizia mal coordinata, e la biodiversità si degrada a causa della perdita di superfici naturali, del deterioramento della qualità degli spazi naturali e della frammentazione del paesaggio dovuta alle infrastrutture di trasporto ».

#### Un quadro desolante, ma con qualche spiraglio di speranza

Il quadro delineato dal Rapporto è a tinte fosche, e finora ha goduto di troppo poca attenzione. Nel testo si afferma a chiare lettere che urge approfondire più sforzi per garantire la conservazione e la promo-



l'urgence d'accroître les efforts en faveur de la qualité du paysage et de la biodiversité, jugés insuffisants.

Relevons que l'observateur conscient de cet état de fait et attentif à la situation concrète discerne souvent des lueurs encourageantes : un projet prometteur de revalorisation, les résultats tangibles d'efforts tenaces, la remise d'une distinction en récompense d'un engagement pour la diversité des paysages et des biotopes, des remerciements publics... tout cela dûment répercuté dans les médias. Il est réjouissant de constater que le FSP est fréquemment désigné comme étant, entièrement ou partiellement, à l'origine de ces réussites encourageantes.

Le rapport d'activité cite des exemples empruntés aux quatre régions linguistiques. Il évoque entre autres la Via dil Crucifix, une voie historique entre Surrein et Sumvitg GR, dont les murs de pierres sèches et les pavages ont été soigneusement restaurés. Lors de la cérémonie d'inauguration officielle, Peter Egloff, initiateur du projet, a évoqué avec reconnaissance une promesse de contribution du FSP reçue en son temps : « Ce fut notre coup d'envoi ! » Autre exemple : le journal « Le Temps » décrivant les nombreux efforts déployés dans le canton de Vaud en faveur de l'entretien des prairies fleuries, des haies et autres éléments paysagers et citant le nom du responsable de projet Yves Bischofberger en ces termes : « Toutes ces actions vont aussi dans le sens d'une lutte contre la banalisation du paysage, et c'est d'ailleurs pourquoi le Fonds suisse pour le paysage a accepté de participer à leur financement. »

#### Un rôle important en coulisse

A la cérémonie de remise du Prix Elisabeth et Osca Beugger à des agriculteurs schwyzois en récompense de leur engagement pour les biotopes d'amphibiens, l'agriculteur Paul Ebnöther a remercié

Biodiversität dringend nötig sind. Wer sich dessen bewusst ist und die Entwicklung aufmerksam verfolgt, kann aber auch immer wieder Lichtblicke wahrnehmen: Da wird ein vielversprechendes Aufwertungsprojekt gestartet; dort lassen sich Früchte beharrlicher Bemühungen ernten, und ab und zu wird das Engagement für vielfältige Landschaften und Lebensräume auch ausgezeichnet, öffentlich verdankt – und medial ins Blickfeld gerückt. Erfreulich oft kommt bei solchen Gelegenheiten zum Vorschein, dass hinter diesen ermutigenden Lichtblicken auch die Förderfähigkeit des Fonds Landschaft Schweiz FLS steckt.

Vier Beispiele des letzten Jahres aus den vier Sprachregionen mögen dies aufzeigen. Als im Sommer 2014 die restaurierten Trockenmauern und Pflasterungen der Via dil Crucifix, eines historischen Wegs zwischen Surrein und Sumvitg GR, feierlich eingeweiht wurden, erinnerte Initiant Peter Egloff dankbar an die frühe Zusicherung eines FLS-Beitrags: « Das war die Initialzündung für das Projekt. » Als die Westschweizer Zeitung « Le Temps » über verschiedene Waadtländer Bemühungen zur Pflege von Blumenwiesen, Hecken und andern Landschaftselementen berichtete, zitierte sie den Projektverantwortlichen Yves Bischofberger mit den Worten: « Alle diese Massnahmen dienen auch dem Kampf gegen die Banalisierung der Landschaft, und deshalb hat der Fonds Landschaft Schweiz entschieden, sich an ihrer Finanzierung zu beteiligen. »

#### Wichtige Rolle im Hintergrund

Als Schwyzer Bauern wegen ihres Engagements für Amphibien-Lebensräume den Elisabeth und Oscar Beugger-Preis entgegennehmen durften, dankte der Landwirt Paul Ebnöther namentlich dem FLS für die wertvolle Unterstützung. Und als Bundesrätin Doris Leuthard das Valle di Muggio als « Landschaft des Jahres 2014 »

zione della qualità paesaggistica e della biodiversità. Ma una volta compresa la gravità della situazione, si riscontra qua là qualche spiraglio di speranza: quando si lancia un nuovo promettente progetto paesaggistico o quando si raccolgono i frutti di intensi sforzi oppure quando capita che l'impegno per la diversità dei paesaggi e degli habitat naturali venga premiato o lodato pubblicamente, finendo alla ribalta dei media. Fa piacere che, spesso, in tali occasioni emerga il fatto che, dietro questi incoraggianti spiragli di speranza, vi sia l'operato promosso dal Fondo Svizzero per il Paesaggio FSP.

Lo dimostrano del resto quattro esempi dell'anno scorso, da ognuna delle regioni linguistiche. Quando, nell'estate del 2014, si sono tenuti i festeggiamenti ufficiali per la fine dei lavori di ripristino dei muri a secco e delle pavimentazioni della « Via dil Crucifix » (un sentiero storico grigionese tra Surrein e Sumvitg), il promotore progettuale Peter Egloff ha ricordato e ringraziato per la tempestiva concessione di un contributo finanziario da parte del FSP: « Con quel denaro abbiamo potuto dare il là all'intero progetto ». O quando il quotidiano romando « Le Temps » ha riferito di varie iniziative vodesi per la gestione di prati fioriti, siepi e altri elementi paesaggistici ha citato le parole del responsabile di progetto Yves Bischofberger: « Tutti questi interventi servono anche a lottare contro la banalizzazione del paesaggio: per questo il Fondo Svizzero per il Paesaggio li ha cofinanziati ».

#### Un ruolo importante in secondo piano

Oppure ancora, quando alcuni contadini svittesi hanno ricevuto il « Premio Elisabeth e Oscar Beugger » in segno di apprezzamento per l'impegno profuso in favore della creazione di habitat naturali per gli anfibi: l'agricoltore Paul Ebnöther ha ringraziato il FSP per il sostegno ricevuto. E, da ultimo, quando nel 2014 la consigliera federale Doris Leuthard ha dichiarato la Valle di Muggio « Paesaggio dell'anno », ha espresso parole di lode per l'impegno della popolazione locale in favore della propria valle, del suo paesaggio e del patrimonio di valori tradizionali, citando anche il FSP e ringraziandolo « perché, in questi casi, partecipa dietro le quinte in qualità di istituzione della Confederazione ».

In effetti è così: il FSP, attivo efficacemente in secondo piano, ha concesso in questo angolo della Svizzera quasi un milione di franchi, imprimendo la spinta iniziale all'impegno che è poi valso alla valle ticinese il riconoscimento della Fondazione svizzera per la protezione e





nommément le FSP de son précieux soutien. Et lorsque la conseillère fédérale Doris Leuthard a rendu hommage à la Valle di Muggio élue « Paysage de l'année 2014 », elle s'est félicitée de l'engagement de la population locale pour la sauvegarde de sa vallée, de son paysage et de ses valeurs culturelles. Elle a expressément remercié « Le Fonds suisse pour le paysage qui, dans de tels cas, en tant qu'institution fédérale, participe aux efforts en coulisse ».

Efforts en coulisse... un fait indéniable puisque le FSP a consacré près d'un million de francs à cet engagement dont il était l'initiateur et qui a valu à cette vallée tessinoise méridionale une distinction de la Fondation suisse pour la protection et l'aménagement du paysage. Lors de l'émouvante remise du Prix, les deux promoteurs du « Musée dans le Paysage », Silvia Ghirlanda et Paolo Crivelli, ont souligné que sans l'aide initiale et les conseils personnels du FSP, cet engagement réussi en faveur du paysage traditionnel de la Valle di Muggio n'aurait pas été possible.

Tous les projets mentionnés illustrent le rôle important que le FSP a joué et veut jouer encore dans le cadre de très divers projets paysagers. La démarche est désormais traditionnelle : de la base jaillit une idée initiale. Le FSP, sollicité, encourage et optimise l'initiative locale ou régionale ; puis, le moment venu, il fournit rapidement du soutien financier sans

würdigte, lobte sie den Einsatz der einheimischen Bevölkerung für ihr eigenes Tal, seine Landschaft und seine kulturellen Werte. Sie dankte aber ausdrücklich auch « dem FLS, der sich in solchen Fällen als Bundesinstitution hinter den Kulissen beteiligt ».

In der Tat: Wirkungsvoll im Hintergrund tätig, hat der FLS annähernd eine Million Franken beigesteuert und ursprünglich auch den Anstoss gegeben zum Engagement, das dem Südtessiner Tal die Auszeichnung durch die Stiftung Landschaftsschutz eingebracht hat. Die beiden Promotoren des « Museums in der Landschaft », Silvia Ghirlanda und Paolo Crivelli, haben bei der eindrücklichen Preisverleihung denn auch betont, dass ohne die Anschubhilfe und die fachliche Beratung durch den FLS das erfolgreiche Engagement für die Kulturlandschaft des Valle di Muggio nicht möglich gewesen wäre.

Dieses Beispiel und die anderen erwähnten Projekte illustrieren die wichtige Rolle, die der FLS für ganz verschiedenartige Landschaftsprojekte wahrgenommen hat und weiterhin wahrnehmen will. Initialzündungen und Anstösse geben für konkrete Projekte, lokale und regionale Eigeninitiativen « von unten » fördern, frühzeitig, rasch und unbürokratisch Unterstützung leisten – das sind Stärken, die der FLS als verwaltungsunabhängiges Förderinstrument des Bundes auch in den beiden vergangenen Jahren gepflegt hat. Aus-

la cura del paesaggio. I due fautori del « Museo nel paesaggio », Silvia Ghirlanda e Paolo Crivelli, durante la cerimonia di premiazione hanno sottolineato che, senza l'aiuto e la consulenza del FSP, le iniziative di successo in favore del paesaggio rurale tradizionale della Valle di Muggio non sarebbero state possibili.

Quest'esempio, alla pari degli altri progetti sopracitati, dimostra l'importante ruolo svolto dal FSP in passato, così come nel presente e in futuro, in favore di progetti per la conservazione di paesaggi molto diversificati. Imprimere la decisiva spinta iniziale a progetti concreti, promuovere « dal basso » e ottimizzare l'azione dei promotori locali e regionali che lanciano nuove idee di propria iniziativa, fornire contributi finanziari tempestivamente nonché in maniera rapida e senza lungaggini burocratiche, offrire consulenza specialistica e infondere coraggio: sono esattamente questi i punti forti curati, anche negli ultimi due anni, dal FSP quale strumento della Confederazione – indipendente dall'amministrazione – attivo nella promozione paesaggistica. Partendo dalle circa 300 richieste di sovvenzioni pervenute, nei due anni oggetto del presente rendiconto (2013 e 2014), il Fondo ha sussidiato circa 240 progetti di ogni dimensione, stanziando contributi che vanno da poche migliaia di franchi fino ad aiuti finanziari a sei cifre. In totale, nei due anni passati sono stati erogati circa 10,9 milioni di franchi.

complications bureaucratiques, des conseils spécialisés et des encouragements. Le FSP est un instrument de promotion de la Confédération indépendant de l'administration fédérale. Sur les 300 demandes de soutien reçues en 2012 et 2013, il a pu soutenir environ 240 projets de diverses grandeurs, pour des sommes allant de quelques milliers de francs à des montants à six chiffres. Globalement, 10,9 millions de francs ont été consacrés durant cette période à des projets dans toutes les régions du pays.

#### **Une efficacité remarquable, mais trop peu d'argent**

Depuis sa fondation à l'occasion des 700 ans de la Confédération, le FSP a déjà soutenu plus de 2200 projets de sauvegarde et de revalorisation de paysages ruraux traditionnels proches de l'état naturel, pour un montant global de plus de 133 millions de francs. Ce sont avant tout les mises de fonds décidées par le Parlement fédéral qui ont permis cet engagement. A ces ressources de base se sont ajoutées les contributions de quelques cantons et communes, des contributions de fondations, des dons de personnes privées – à tous vont nos remerciements les plus chaleureux. Outre l'aide directe, les contributions concédées à ce jour par le FSP ont engendré des investissements dans le paysage qui se chiffrent par un multiple des fonds alloués. Cet effet multiplicateur, dûment attesté par le Parlement, a été à l'origine d'un demi-milliard d'investissements dans des projets paysagers locaux et régionaux.

Autre constatation toutefois : ce beau bilan ne doit pas dissimuler le fait que le FSP, pour pouvoir poursuivre son engage-

ment von rund 300 Beitragsgesuchen konnten in den Berichtsjahren 2013 und 2014 rund 240 Projekte unterschiedlicher Grösse unterstützt werden: mit Beiträgen von wenigen tausend Franken bis zu sechsstelligen Beträgen. Insgesamt wurden so in den letzten zwei Jahren rund 10,9 Millionen Franken für Projekte in allen Regionen des Landes bereitgestellt.

#### **Imposante Wirkung, zu wenig Geld**

Seit seiner Gründung zur 700-Jahr-Feier der Eidgenossenschaft hat der FLS bereits mehr als 2200 Projekte zur Erhaltung und Aufwertung naturnaher Kulturlandschaften unterstützen können, mit insgesamt gut 133 Millionen Franken. Ermöglicht wurde dieses Engagement schwergewichtig durch die Fondseinlagen, die das eidgenössische Parlament beschlossen hat. Hinzu kamen aber auch immer wieder freiwillige Beiträge von einigen Kantonen und Gemeinden, Beiträge von Stiftungen sowie Spenden von Privatpersonen – ihnen allen sei an dieser Stelle herzlich gedankt. Zusätzlich zu den bisher eingesetzten Mitteln hat der FLS ein Mehrfaches an Investitionen in die Landschaft auslösen können. Aufgrund des Multiplikatoreffekts, den das Parlament dem FLS attestiert hat, dürfte bisher mit Beteiligung des FLS eine halbe Milliarde Franken in lokale und regionale Landschaftsprojekte geflossen sein.

Die imposante Zahl und die erfreuliche Bilanz dürfen nicht darüber hinwegtäuschen, dass der FLS eigentlich rasch mehr Mittel und bald auch neue Rechtsgrundlagen braucht, um sein bisheriges Engagement weiterführen zu können. Denn die gesetzlichen Grundlagen laufen Mitte 2021 aus, und wegen der gesunkenen Kapitalzinsen verfügt der FLS schon heute über

Dalla sua creazione, in occasione dei festeggiamenti per il Settecentesimo della Confederazione, finora il FSP ha sostenuto oltre 2'200 progetti per la conservazione e la valorizzazione dei paesaggi rurali tradizionali, per un totale superiore a 133 milioni di franchi. Un simile impegno è stato possibile in gran parte grazie ai mezzi devoluti dal Parlamento, completati però anche da donazioni spontanee da parte di alcuni Cantoni e Comuni, così come da fondazioni e privati cittadini: a tutte e tutti va il nostro più sentito ringraziamento! Inoltre è importante sottolineare che, con i contributi stanziati ai progetti, il FSP ha indirettamente contribuito a far sì che venissero attuati ulteriori investimenti nei paesaggi oggetto degli interventi. Grazie a un effetto moltiplicatore – riconosciuto al FSP anche da parte del Parlamento – fino ad oggi si stima che, a cascata dopo i cofinanziamenti del FSP, sia stato convogliato mezzo miliardo di franchi a progetti paesaggistici locali e regionali.

#### **Grande efficacia, ma troppo pochi soldi**

Queste cifre ragguardevoli e il nostro bilancio lusinghiero non devono però nascondere il fatto che il FSP necessita rapidamente di una nuova iniezione di più fondi e, ben presto, anche di nuove basi legali per continuare il suo operato. Infatti le basi legislative scadranno a metà del 2021. Inoltre, a causa del calo dei tassi di interesse sui capitali, il FSP dispone già ora di troppo poco denaro. Così, se in passato riuscivamo a coprire tutti i costi amministrativi grazie agli interessi e potevamo devolvere ai progetti in media sei milioni di franchi, oggi disponiamo invece ancora solo di poco più di quattro milioni di franchi all'anno per i progetti.



ment, aura très bientôt besoin de moyens plus importants et d'une nouvelle base juridique. Au stade actuel, son existence est limitée à fin juillet 2021 et ses ressources sont insuffisantes. Jusqu'à présent, le produit des intérêts couvrirait les coûts administratifs, ce qui n'est plus le cas aujourd'hui en raison de la baisse des intérêts. Alors que le FSP pouvait consacrer en moyenne six millions de francs par année à des projets, il ne dispose plus actuellement que de quatre millions annuels de fonds d'encouragement. Comme les demandes de soutien restent innombrables, la Commission du FSP a dû réduire ses contributions. C'est aussi par manque d'argent que le FSP n'a pas pu réaliser encore le projet de promotion envisagé en faveur de la revalorisation de la frange urbaine.

#### **Assurer l'avenir du FSP et l'atout qu'il représente**

Pour que le FSP puisse subsister au-delà de la date-limite du milieu de 2021, il serait souhaitable qu'au lendemain des élections de renouvellement, le Parlement fédéral entame le plus tôt possible le débat sur le choix d'une solution durable. Des spécialistes du Contrôle fédéral des finances estiment eux aussi qu'une formule judicieuse pourrait être de convertir le Fonds, actuellement non indépendant sur le plan juridique, en une fondation de droit public sur le modèle de Pro Helvetia (Fondation suisse pour la culture). La tâche assignée en 1991 au FSP était de « créer quelque chose de valeur durable ». Il ne pourra pas s'en acquitter plus longtemps s'il n'est doté de ressources supplémentaires. Compte tenu du renchérissement, le montant nécessaire équivaut à la mise de fond initiale de



zu wenig Geld: Konnten früher noch die ganzen Verwaltungskosten aus Zinserträgen gedeckt und jährlich durchschnittlich sechs Millionen Franken für Projekte eingesetzt werden, stehen derzeit nur mehr vier Millionen Franken pro Jahr für Förderbeiträge zur Verfügung. Die FLS-Kommission sah sich deshalb angesichts der weiterhin zahlreich eingehenden Beitragsgesuche gezwungen, die Unterstützungsbeiträge zu kürzen. Zudem ist es aus finanziellen Gründen bisher nicht gelungen, einen neuen Schwerpunkt bei Siedlungsrand-Aufwertungen zu setzen, wie dies die FLS-Kommission eigentlich beabsichtigt hatte.

#### **Die Zukunft und den Wert des FLS sichern**

Im Hinblick auf eine Weiterführung des FLS über die Befristung per Mitte 2021 hinaus wäre es wünschenswert, dass im eidgenössischen Parlament möglichst rasch nach seiner Neuwahl eine Diskussion über eine dauerhafte Lösung beginnt. Eine Umwandlung des rechtlich unselbständigen Fonds in eine öffentlich-rechtliche Stiftung nach dem Vorbild der Kulturstiftung Pro Helvetia wäre auch aus der Sicht von Fachleuten der Eidgenössischen Finanzkontrolle ein sinnvoller Weg

La Commissione del FSP, anche alla luce della quantità sempre molto elevata di richieste pervenute, si è vista costretta a ridurre l'ammontare dei singoli contributi. Inoltre per gli stessi motivi non siamo ancora riusciti a inaugurare un nuovo campo d'intervento, quello della valorizzazione dei margini insediativi, come sperava invece la Commissione.

#### **Assicurare il futuro e il valore del FSP**

Nell'ottica della continuazione del FSP oltre la scadenza del 2021 sarebbe auspicabile che, in Parlamento, subito dopo le elezioni d'autunno inizino le discussioni per trovare una soluzione stavolta duratura. La trasformazione del FSP da fondo giuridicamente dipendente in fondazione di diritto pubblico (sulla falsa riga dell'esempio della fondazione culturale Pro Helvetia) sarebbe un'opzione sensata anche a detta degli esperti del Controllo federale delle finanze. Infatti, in un modo o nell'altro, in futuro il FSP andrà dotato di più mezzi, se si vuole davvero perpetuare e mantenere « il valore permanente » dell'opera iniziata nel 1991. Tra l'altro, i 50 milioni di franchi messi a disposizione allora per i primi dieci anni di attività del FSP, oggi al netto del rincaro hanno un valore di 62 milioni



50 millions s'élèverait aujourd'hui à 62 millions de francs. Et pour compenser la disparition du produit des intérêts, il faudrait ajouter à cette somme quelques millions de francs supplémentaires.

Les débats actuels concernant le plan d'action Biodiversité fourniraient une bonne occasion d'assurer les bases juridiques du FSP, qui a fait ses preuves en tant qu'instrument fédéral d'encouragement, pour étendre le champ de ses activités et les mettre encore mieux en valeur. Le Fonds Suisse pour le Paysage est aussi un « fonds suisse pour la biodiversité » et pourrait être encore renforcé à ce titre. En vertu de son mandat actuel, le FSP aide à entretenir et revaloriser des paysages ruraux traditionnels proches de l'état naturel. Ce faisant, il contribue à sauvegarder des paysages et biotopes très divers et de grande biodiversité. Les projets que soutient le FSP contribuent

dazu. So oder so müsste der FLS künftig mit mehr Mitteln ausgestattet werden, wenn das 1991 angestrebte Werk «von bleibendem Wert» wirklich weitergeführt werden soll: Die damals für zehn Jahre bereitgestellten 50 Millionen Franken haben teuerungsbereinigt heute einen Wert von 62 Millionen Franken. Und um die weggefallenen Zinserträge auszugleichen, müssten noch einige Millionen hinzukommen.

Die aktuell laufenden Diskussionen um den Aktionsplan Biodiversität könnten eigentlich eine gute Gelegenheit sein, den FLS als bewährtes Förderinstrument des Bundes dauerhaft zu sichern, breiter nutzbar zu machen und besser zur Geltung zu bringen. Denn der Fonds Landschaft Schweiz ist auch ein Fonds Biodiversität Schweiz – und könnte dies in Zukunft noch verstärkt sein. Indem der FLS gemäss aktuellem Auftrag naturnahe Kulturland-

di franchi. Per compensare gli interessi mancanti, occorrerebbe aggiungere ancora svariati milioni.

Il dibattito in corso sul Piano d'intervento in favore della biodiversità potrebbe costituire un'ottima occasione per garantire un futuro duraturo al FSP quale strumento ben rodato della Confederazione per la tutela paesaggistica, nonché per valorizzarlo ancora meglio e rendere più ampiamente fruibile il sostegno finanziario che eroga. Già, perché il Fondo Svizzero per il Paesaggio è anche un «Fondo Svizzero per la Biodiversità» e potrebbe esserlo sempre di più. Aiutando in base al suo attuale mandato a gestire e valorizzare i paesaggi rurali tradizionali, il FSP promuove infatti nel contempo paesaggi e habitat naturali non solo variegati ma anche contraddistinti da una spiccata biodiversità. I progetti del FSP contribuiscono alla biodiversità in tutte



à entretenir la biodiversité en ses trois dimensions : diversité des gènes, diversité des espèces, diversité des biotopes.

#### **Du FSP au FSPB – pour la biodiversité**

Concrètement, le FSP soutient de nombreux projets qui se répercutent positivement sur une flore et une faune très diverses. Certains projets servent à sauvegarder des paysages très particuliers, traditionnels et souvent typiques de la région, dernier refuge d'une flore et d'une faune exclusives (prairies inondables, pâturages boisés, surfaces pentues à foin sauvage, zones alluviales, vergers de hautes tiges, prairies sèches, châtaigneraies, oliveraies). Par d'autres projets, le FSP favorise la création et le renouvellement d'éléments paysagers et de petites structures qui accroissent la diversité et la richesse en espèces d'un paysage (par exemple des murs de pierres sèches, des allées et rangées d'arbres, des haies, des mares et ruisseaux remis à l'air libre). Il est reconnu que les paysages ruraux ainsi revalorisés font partie des régions du pays les plus riches en biodiversité.

On observe que la disposition dans la population à s'engager pour un paysage rural est proportionnelle à la biodiversité de ce paysage. C'est cette constatation qui a incité le FSP à soumettre l'idée suivante dans le cadre du processus intitulé « Elaboration participative du Plan d'action Biodiversité » de l'Office fédéral de l'environnement (OFEV) : il a suggéré de prévoir dans le Plan d'action, en tant que mesure concrète, l'extension du domaine d'activité du FSP à la promotion de la biodiversité. Pour lui permettre de remplir cette tâche, le FSP serait doté de ressources fédérales supplémentaires et son existence garantie durablement au-delà de 2021. Nous avons enregistré avec satisfaction que cette idée « d'une extension du cahier des charges du Fonds suisse pour le paysage au profit de la biodiversité » a été reprise dans le rapport final de l'OFEV\*. Le FSP pourrait devenir un FSPB – un Fonds Suisse pour le Paysage et la Biodiversité.

#### **Sauvegarder le précieux capital de la Suisse**

Cette étape intermédiaire permet d'espérer que l'idée d'un FSPB trouvera encore d'autres soutiens, particulièrement dans les cantons, auxquels le projet de plan d'action a été soumis au printemps 2015 dans le cadre d'une consultation préalable. Si cette idée d'avenir du FSP pouvait faire partie des thèses soumises à consultation au printemps 2016 en même temps que le plan d'action Biodiversité, cette association lancerait un signal pro-

schaffen pflügen und aufwerten hilft, fördert er vielfältige Landschaften und Lebensräume mit ausgeprägter Biodiversität. Vom FLS unterstützte Projekte tragen zur Biodiversität in ihren drei Dimensionen bei: zur Vielfalt der Gene, der Arten und der Lebensräume.

#### **Vom FLS zum FLBS – pro Biodiversität**

Konkret fördert der FLS viele Projekte, die sich positiv auf eine vielfältige Flora und Fauna auswirken. Bestimmte Projekte dienen der Erhaltung ganz besonderer, traditioneller und oft auch regionaltypischer Landschaften, die eine besonders vielfältige und oft auch exklusive Flora und Fauna aufweisen (z.B. Wässermatten, Waldweiden, Wildheu-Planggen, Auen, Hochstamm-Obstgärten, Trockenwiesen, Kastanienselven, Olivenhaine). Über andere Projekte fördert der FLS die Schaffung und Erneuerung von Landschaftselementen und Kleinstrukturen, welche die Landschaft vielfältiger und artenreicher machen (z.B. Trockenmauern, Alleen, Baumreihen und Hecken, offengelegte Bäche und Tümpel). Derart aufgewertete Kulturlandschaften gehören in der Schweiz erwiesenermassen zu den Flächen mit der höchsten Biodiversität.

Weil das Engagement für naturnahe Kulturlandschaften also Hand in Hand geht mit der Förderung der Biodiversität, hat der FLS im Rahmen des partizipativen Prozesses zur Erarbeitung des Aktionsplans Biodiversität dem Bundesamt für Umwelt (BAFU) folgende Idee unterbreitet: Als konkrete Massnahme könnte im Aktionsplan vorgesehen werden, das Aufgabengebiet des FLS ausdrücklich auch auf die Biodiversitätsförderung auszuweiten, ihn dafür mit zusätzlichen Bundesmitteln auszustatten und seine Existenz über die aktuelle Befristung bis 2021 hinaus dauerhaft zu sichern. Mit Befriedigung haben wir feststellen können, dass der «Ausbau des Fonds Landschaft Schweiz zugunsten der Biodiversität» in den Schlussbericht\* Aufnahme gefunden hat. Aus dem FLS könnte somit ein FLBS werden – ein Fonds Landschaft und Biodiversität Schweiz.

#### **Das «kostbare Kapital» der Schweiz erhalten**

Dieser Zwischenschritt nährt die Hoffnung, dass die FLBS-Idee weitere Unterstützung findet, insbesondere in den Kantonen, denen der Aktionsplan-Entwurf im Frühjahr 2015 in einer Vorkonsultation unterbreitet worden ist. Und falls die Zukunftsidee für den FLS im Frühjahr 2016 zusammen mit dem Aktionsplan Biodiversität planmässig in eine breite Vernehmlassung geschickt werden könnte,

e tre le sue dimensioni: varietà dei geni, delle specie e degli habitat naturali.

#### **Da FSP a FSPB: pro biodiversità**

In concreto, il FSP appoggia molti progetti con ripercussioni positive su una flora e una fauna variate. Certi progetti puntano a preservare paesaggi molto particolari, tradizionali e spesso tipici a livello regionale, che vantano una flora e una fauna non solo molto variate ma spesso anche rare (ad es. prati irrigui, pascoli boschivi, pendii a fieno selvatico, zone golenali, frutteti di alberi ad alto fusto, prati secchi, selve castanili, uliveti). Con altri progetti, il FSP incentiva la creazione e il ripristino di elementi paesaggistici e piccole strutture che rendono il paesaggio più variato e ricco di specie (ad es. muri a secco, viali alberati, filari di alberi e siepi, rinaturazione in superficie di torrenti e pozze d'acqua). È dimostrato che in Svizzera i paesaggi così valorizzati figurano tra le superfici con la più elevata biodiversità.

Quindi, visto che l'operato in favore dei paesaggi rurali tradizionali va effettivamente di pari passo con la promozione della biodiversità, il FSP nel quadro del processo partecipativo per l'elaborazione del «Piano d'azione Biodiversità» ha sottoposto la seguente idea all'Ufficio federale dell'ambiente (UFAM): come misura concreta, nel Piano d'azione si potrebbe prevedere di ampliare la portata dei compiti del FSP includendovi anche la promozione della biodiversità, attribuendo a tale scopo al Fondo ulteriori mezzi finanziari della Confederazione e garantendone l'esistenza in maniera duratura oltre il 2021. E, con nostra grande soddisfazione, l'«estensione del Fondo Svizzero per il Paesaggio a favore della biodiversità» è stata inserita nel rapporto finale del processo sopracitato\*. Il FSP potrebbe così trasformarsi in FSPB: Fondo Svizzero per la Biodiversità e il Paesaggio!

#### **Preservare il «capitale prezioso» della Svizzera**

Questo passo intermedio rinfocola la speranza che l'idea di un FSPB possa godere di ampio sostegno, in particolare nei Cantoni cui a primavera 2015 è stata sottoposta in consultazione preliminare la bozza del Piano d'azione. E se, come da programma, nella primavera del 2016 tale proposta sarà mandata in consultazione su vasta scala insieme al Piano d'azione Biodiversità, per noi sarebbe un segnale promettente per il proseguimento delle discussioni sul prolungamento duraturo del FSP.

Il quadro fosco tracciato nel Rapporto 2015 sull'ambiente del Consiglio federale

\* [www.bafu.admin.ch/aktionsplan-biodiversitaet](http://www.bafu.admin.ch/aktionsplan-biodiversitaet)

metteur en prévision de la poursuite des débats sur une prolongation du FSP.

Ajoutons que le sombre diagnostic du rapport du Conseil fédéral « Environnement Suisse 2015 » cité plus haut représenterait déjà à lui seul une raison de maintenir le FSP et d'en décider à temps. Ceci le cas échéant indépendamment des efforts déployés en faveur du plan d'action Biodiversité. D'autant que le Conseil fédéral déclare lui-même dans le même rapport ce qui suit : « Le paysage est pour la Suisse un précieux capital de par sa beauté, sa diversité et son caractère propre. ». Et plus loin : « Pour les touristes, les beaux paysages constituent le point le plus fort de la marque (Suisse). »

Une prolongation et un renforcement du Fonds Suisse pour le Paysage FSP constitueraient une importante contribution à l'assurance durable de ce capital.

wäre das ein verheissungsvolles Signal für den weiteren Gang der FLS-Verlängerungsdiskussion.

Der eingangs zitierte düstere Befund aus dem bundesrätlichen Umweltbericht 2015 wäre allerdings auch Grund genug, die Weiterführung des FLS unabhängig und gegebenenfalls auch ausserhalb der Bemühungen um den Aktionsplan Biodiversität anzustreben und rechtzeitig zu beschliessen. Zumal es im gleichen Bericht des Bundesrates auch heisst: «Die Landschaft ist für die Schweiz in ihrer Vielfalt und Schönheit ein kostbares Kapital» und in touristischer Hinsicht «die mit Abstand grösste Stärke der (Marke Schweiz)». Mit einer Verlängerung und Stärkung des Fonds Landschaft Schweiz FLS könnte ein wichtiger Beitrag zur nachhaltigen Sicherung dieses Kapitals geleistet werden.

offre già di per sé numerosi motivi per puntare alla continuazione del FSP anche indipendentemente e, se necessario, al di fuori degli sforzi in atto per l'adozione del Piano d'azione Biodiversità, e giungere per tempo a una decisione. Tanto più che proprio nel Rapporto si legge: «Con la sua diversità, la sua bellezza e il suo carattere, il paesaggio è un capitale prezioso per la Svizzera», e dal punto di vista turistico «nettamente il maggior pregio del «marchio Svizzera»».

Prolungando e rafforzando il Fondo Svizzero per il Paesaggio FSP si può fornire un contributo importante per garantire in maniera durevole questo capitale.





**Silvio Bircher, Aarau**

*Vizepräsident des Fonds Landschaft Schweiz FLS*

*Vicepresidente del Fondo Svizzero per il Paesaggio FSP*

*Vice-président du Fonds Suisse pour le Paysage FSP*

### Von grossem öffentlichem Interesse

In unserem Land gibt es viele grosse und kleine Bemühungen, Landschaften und die Natur zu schützen und zu erhalten. Ein Meilenstein dazu war die Schaffung des Nationalparks vor mehr als 100 Jahren. Seit 2008 hat sich zudem eine vielfältige Pärkelandschaft entwickelt. 16 regionale Naturpärke und ein Naturerlebnispark haben den Betrieb aufgenommen. Und mit dem Parc Adula und dem Nationalparkprojekt des Locarnese sollen weitere zwei Nationalpärke entstehen. Was ebenso zählt und für die Vielfalt der Schweiz spricht, sind die vielen regionalen und lokalen, teils kleinen Anstrengungen und Erfolge zur Pflege der Landschaft. Dazu gehören auch die 2200 Projekte, für die sich der Fonds Landschaft Schweiz FLS seit seiner Gründung im Jubiläumsjahr 1991 engagiert hat.

Die nachfolgenden Berichte zeigen einen spannenden Querschnitt aus all dem, was der Fonds in den letzten zwei Jahren unterstützt hat. Einiges davon ist über die FLS-Bulletins, die jeweils einem Schwerpunktthema gewidmet sind, via Website

### Di grande interesse pubblico

In Svizzera si compiono molti grandi e piccoli sforzi per tutelare e conservare il paesaggio e la natura. Una pietra miliare in tal senso fu la creazione del Parco nazionale svizzero oltre 100 anni fa. Dal 2008 si è inoltre delineato un variegato panorama di parchi. 16 parchi naturali regionali e un parco naturale periurbano sono entrati nella fase operativa. Con il Parc Adula e il Progetto Parco Nazionale del Locarnese saranno istituiti anche due nuovi parchi nazionali. Sono però importanti, e contribuiscono alla varietà del nostro Paese, anche i numerosi, in parte piccoli, sforzi e successi regionali e locali per la cura del paesaggio. Questi comprendono anche i 2200 progetti per i quali il Fondo Svizzero per il Paesaggio FSP si è impegnato dalla sua istituzione nel 1991, in occasione del Settecentesimo della Confederazione.

I rapporti pubblicati in questo numero evidenziano un interessante spaccato dei progetti sostenuti dal FSP negli ultimi due anni. Alcuni di questi sono stati presentati anche nei Bollettini del FSP, che sono

### De grand intérêt public

Nombreux sont dans notre pays les efforts petits et grands déployés en faveur de la protection et de l'entretien des paysages et de la nature. Une première étape importante vers cet objectif fut la création, il y a plus de 100 ans, du Parc national. Une autre, dès 2008, a été la définition dans le paysage d'un grand nombre de parcs, avec notamment l'aménagement de seize parcs naturels régionaux et d'un parc naturel périurbain. Viendront bientôt s'y ajouter les deux nouveaux parcs nationaux en voie de préparation : le Parc Adula et le Parc national du Locarnese. Enfin d'innombrables projets régionaux et locaux d'entretien du paysage, parfois très modestes mais toujours concrets, reflètent la grande diversité paysagère de notre pays. Le Fonds Suisse pour le Paysage a participé depuis sa fondation en 1991, année anniversaire de la Confédération, à plus de 2200 de ces projets.

Le présent rapport d'activité contient un choix captivant de projets que le FSP a soutenus durant ces deux dernières années. Une partie en a déjà été portée à la connaissance du public dans les Bulletins du FSP consacrés chacun à un thème particulier, sur le site Internet du FSP, sur Facebook\* et dans le cadre des activités d'information des responsables de projet dans les régions concernées. Nous sommes très heureux de l'intérêt que manifestent le public, les médias et les autorités pour l'engagement du FSP. C'est ainsi par exemple que la fête organisée en automne 2014 à l'occasion des 20 ans de la réhabilitation des châtaigneraies du Malcantone a suscité de très vastes échos.

### Un précieux ancrage local

Il s'avère régulièrement que l'ancrage local des projets est un atout décisif pour leur réussite. L'essentiel, pour assurer un tel ancrage, est de parvenir à convaincre sur place de la nécessité de la sauvegarde des trésors paysagers et de l'importance des contributions individuelles. Les organismes responsables locaux et régionaux lancent de fortes impulsions, fournissent beaucoup de propre travail, aident activement à sensibiliser. Puis ils





und Facebook-Auftritt\* sowie vor allem auch durch die Projektträger in den betreffenden Regionen publik gemacht worden. Es freut uns sehr, wenn die Öffentlichkeit, Medien und Behörden ihr Interesse am Engagement des FLS bekunden. So hat der Jubiläumsanlass zu 20 Jahren Einsatz für die Wiederherstellung von Kastanienenselven im Herbst 2014 im Malcantone grosse Breitenwirkung erzielt.

#### **Wertvolle Verankerung vor Ort**

Es zeigt sich immer wieder, wie wertvoll die starke Verankerung der Projekte vor Ort ist. Denn hier sind die Menschen von der Notwendigkeit zu überzeugen, die Schätze unserer Landschaften zu erhalten und dazu einen eigenen Beitrag zu leisten. Die engagierten lokalen und regionalen Trägerschaften geben starke Impulse, leisten Eigenarbeit und helfen in der Sensibilisierung der Öffentlichkeit. Bekanntlich gelingt dies am besten mit dem Vorzeigen des konkreten Projekts: neu gepflanzte Hochstamm-Obstbäume an Stelle kahler Landflächen, wieder natürlich fliessende Bäche statt eingedolte Kanalgewässer, erneuerte Trockenmauern statt zerfallene Steinhaufen. Dafür engagieren sich viele Menschen vor Ort mit viel Herzblut, Kopf und Verstand. Wir vom FLS und die ganze Bevölkerung sind ihnen zu grossem Dank verpflichtet.

Im vorliegenden Tätigkeitsbericht kommt auch zur Darstellung, dass der FLS in allen Sprachgebieten und Kantonen der Schweiz wirkt. Am meisten Unterstützung ist bisher in die drei grössten Gebirgskantone geflossen: ins Tessin, nach

sempre dedicati a un tema specifico, ma pure sul sito e sulla pagina Facebook\* nonché soprattutto dai promotori dei progetti nelle rispettive regioni. Ci fa molto piacere se il pubblico, i media e le autorità manifestano interesse per l'impegno del FSP. I festeggiamenti per i vent'anni di ripristino delle selve castanili nell'autunno del 2014 nel Malcantone hanno ad esempio avuto un'ampia eco.

#### **Prezioso radicamento locale**

Constatiamo spesso quanto sia importante che i progetti siano ben radicati nel territorio. Infatti è proprio qui che le persone devono essere persuase della necessità di conservare i tesori del paesaggio e dare un proprio contributo in tal senso. I promotori impegnati a livello locale e regionale danno forti impulsi, lavorano in prima persona ai progetti e aiutano a sensibilizzare l'opinione pubblica. Il progetto concreto è la migliore dimostrazione a questo scopo: nuovi alberi da frutto ad alto fuso al posto di paesaggi spogli, ruscelli che possono di nuovo seguire il loro corso naturale anziché corsi d'acqua incanalati, muri a secco ripristinati invece che mucchi di pietre. Sono numerose le persone che si impegnano a livello locale con passione, intelligenza e buon senso a favore di queste cause. Noi del FSP e tutta la popolazione siamo loro molto grati.

Dal presente rapporto d'attività risulta inoltre chiaramente che il FSP opera in tutte le regioni linguistiche e in tutti i Cantoni della Svizzera. Finora il maggior numero di finanziamenti è stato destinato a progetti nei tre grandi Cantoni

présentent concrètement les projets en comparant la situation obtenue avec l'état précédent: le verger de hautes tiges planté dans un paysage auparavant dénudé; le ruisseau à l'air libre qui, tout récemment encore, était canalisé sous terre; des murs de pierres sèches redressés là où seuls ne subsistaient que des amas de pierres. Le mérite de ces réussites revient à de nombreuses personnes qui s'engagent corps et âme sur le terrain. Nous, du FSP, et toute la population leur en sommes profondément reconnaissants.

Il ressort également du présent rapport d'activité que le FSP œuvre dans toutes les régions linguistiques et dans tous les cantons de la Suisse. Jusqu'à présent, ce sont les trois plus grands cantons alpins – le Tessin, les Grisons et le Valais – qui avaient bénéficié le plus largement de son aide. Mais ces deux dernières années, un nombre réjouissant de contributions d'encouragement est également allé aux régions rurales des cantons de Vaud, Berne, Saint-Gall, Fribourg, du Jura et de Lucerne.

#### **Un frein à la dégradation du paysage**

Le FSP ne s'engage pas seulement pour les régions alpines mais soutient notamment aussi de nombreux projets dans la région du Plateau et ses agglomérations densément peuplées où le paysage subit une dégradation particulièrement rapide. Le bétonnage des terres arables du Plateau conduit aujourd'hui encore à la perte d'un mètre carré de bonne terre par seconde. C'est dire l'urgence de la recherche de contrepois et de solutions durables. Le



Graubünden und ins Wallis. In den letzten zwei Jahren konnten aber auch in den ländlichen Gebieten der Kantone Waadt, Bern, St. Gallen, Freiburg, Jura und Luzern erfreulich viele Fördergelder eingesetzt werden: ein Zeichen dafür, dass der FLS nicht allein im Berggebiet aktiv ist.

**Gegensteuer zum Landschaftswandel**  
Vielmehr werden auch im Mittelland und dessen bevölkerungsreichen Agglomerationen zahlreiche Projekte unterstützt. Der Landschaftswandel ist in diesen Gebieten besonders drastisch. Immer noch geht pro Sekunde ein Quadratmeter Kulturland verloren. Hier gilt es wirksam Gegensteuer zu geben und Überzeugungsarbeit für nachhaltige Lösungen zu leisten. Der FLS ist daran, in dieser Richtung seine Tätigkeiten zu intensivieren.

Der Fonds Landschaft Schweiz ist zwar keine Mitglieder- und Publikumsorganisation, aber dank unseren engen Kontakten zu Projektträgern in allen Teilen der Schweiz wissen wir von den Bedürfnissen der Menschen, ihre Umgebung im Einklang mit Natur und Landschaft zu gestalten. Wenn das gelingt, schwindet der Drang zum land(schafts)verbrauchenden Wohnen auf der grünen Wiese und zu einem umweltschädigenden Wochenend-Tourismus, der die aufgesuchten Landschaften beeinträchtigt. Und in den Gebirgskantonen wächst die Einsicht, dass Raubbau an der Natur sich früher oder später rächt. Am Einsatz und an der Mithilfe des FLS bei der Erhaltung und Aufwertung naturnaher Kulturlandschaften soll es nicht fehlen!

di montagna: Ticino, Grigioni e Vallese. Negli ultimi due anni anche le regioni di campagna dei Cantoni di Vaud, Berna, San Gallo, Friburgo, Giura e Lucerna hanno beneficiato di molti contributi: una prova che il FSP non è attivo solamente nelle regioni di montagna.

#### **Contrastare la trasformazione del paesaggio**

Anche sull'Altopiano e nei suoi agglomerati densamente popolati sono numerosi i progetti sostenuti. Qui la trasformazione del paesaggio è particolarmente drastica. Ogni secondo va tuttora perso un metro quadrato di paesaggio rurale tradizionale. Questo fenomeno deve essere contrastato in modo efficace attuando un lavoro di persuasione a favore di soluzioni sostenibili. Il FSP sta intensificando le sue attività in questa direzione.

Il FSP non è un'organizzazione di membri aperta al pubblico, ma grazie ai stretti contatti con i promotori di progetti in tutte le regioni svizzere conosciamo l'esigenza della popolazione di gestire il proprio territorio in armonia con la natura e il paesaggio. Se ciò avvenisse, svanirebbero anche il bisogno di avere abitazioni circondate da prati, che incoraggiano il consumo di suolo, e il turismo del fine settimana, dannoso per l'ambiente e per i paesaggi dei luoghi visitati. Nei Cantoni di montagna si sta inoltre diffondendo l'opinione che prima o poi lo sfruttamento eccessivo delle risorse naturali costerà caro. L'impegno e l'aiuto del FSP per la conservazione e la valorizzazione dei paesaggi rurali tradizionali non deve mancare!

Fonds Suisse pour le Paysage s'active pour renforcer ses activités en ce sens.

Le FSP ne recrute pas de membres et n'est pas une organisation ouverte au public. Cependant, du fait de nos étroits contacts avec des responsables de projets dans toutes les régions de la Suisse, nous connaissons le besoin que ressentent ses habitants d'aménager leur environnement en accord avec la nature et le paysage. Partout où cela s'avère possible diminuent la demande de construction en pleine nature et la promotion active d'un tourisme du week-end destructeur de paysage. Dans les cantons alpins croît la prise de conscience que la surexploitation de la nature se venge tôt ou tard. Le FSP s'engage quant à lui sans relâche pour la sauvegarde et la revalorisation des paysages ruraux traditionnels.

\* [www.fls-fsp.ch](http://www.fls-fsp.ch)  
[www.facebook.com/FLS.FSP](https://www.facebook.com/FLS.FSP)



«Der Boden ruft einen dorthin zurück, wo man entsprungen ist. Eigentlich bin ich ein entwurzelter Bauernbub – ich habe so eine Seite in mir. Heute möchte ich in diesen Hügel hier im Trub hineinwachsen. Denn das Emmental ist für mich authentisch: mit seiner Natur, der hübschen bäuerlichen Architektur, der Art der Menschen, die hier leben. Ich finde das sehr schützenswert, auch aus einem kulturellen Interesse heraus. Für mich ist es Heimat.»

Endo Anaconda, Musiker (Stiller Has)

### Un grand paysage marécageux pour le Plateau

Depuis de nombreuses années, la société bernoise «Ala», qui se consacre à l'étude et à la protection des oiseaux, œuvre activement à la sauvegarde d'une véritable perle naturelle dans la région du Plateau, région dominée par l'agriculture. C'est grâce à ces efforts que la zone marécageuse du «Wengimoos» est demeurée ce riche paysage de tourbières qui offre un biotope à de nombreuses espèces animales et végétales. Sa revalorisation se poursuit régulièrement avec le soutien du FSP.

### Un paesaggio alluvionale di grandi dimensioni per l'Altopiano

Sull'Altopiano – regione a forte sfruttamento agricolo – la «Società bernese di ornitologia e di protezione degli uccelli Ala» da anni si impegna per conservare una perla della natura: difatti, la zona paludosa «Wengimoos» – grazie alla pregressa estrazione della torba – è rimasta a tutt'oggi un ricco paesaggio che offre l'habitat naturale a molti animali e piante.

#### Beispiele von geförderten Projekten in den Kantonen Aargau, Bern und Solothurn



Pflanzung einer Baumreihe in Bühl BE



Erlenreihe in der aufgewerteten Riedlandschaft bei Grenchen SO



Weiherr in der seit Jahren unterstützten Kulturlandschaft des Aargauer Seetals



Pflanzungen von Hochstammobstbäumen im Aargau

## Eine grossflächige Sumpflandschaft für das Mittelland



Im bernischen Limpachtal zwischen Lyss und Bätterkinden liegt das Wengimoos – ein Amphibienlaichgebiet und Flachmoor von nationaler Bedeutung. Es ist das letzte Gebiet im Tal, das noch an frühere Zeiten erinnert: Einst eine reich ausgebildete Sumpf- und Moorlandschaft, ist das Limpachtal heute geprägt von intensiver Landwirtschaft. Das Wengimoos ist der einzige naturnahe Abschnitt am begradigten und kanalisierten Limpach, der heute noch existiert. Bis heute ist es eine Torfstichlandschaft geblieben, die eine reiche Fauna und Flora beherbergt. Genau deswegen ist das kantonale Naturschutzgebiet auch ein geeigneter Lebensraum für viele Tiere und Pflanzen – so bietet er zum Beispiel Platz für verschiedenste Brutvögel und als Amphibienlaichgebiet. Besonders wichtig sind dabei auch stark gefährdete Arten wie der Teichmolch, die Kurzflüglige Schwertschrecke und der Wasserschierling. Die Bernische Gesellschaft für Vogelkunde und Vogelschutz Ala ist seit vielen Jahren daran, das Wengimoos zu erhalten und ökologisch aufzuwerten. In diesen Bemühungen hat der FLS die Ala tatkräftig unterstützt. Der Perimeter des Projekts, das 2015 abgeschlossen wird, ist mit seinen 33 Hektaren ausser-

ordentlich gross. Um der früheren Sumpflandschaft nahe zu kommen, wurden kleinere Unkengewässer sowie ein grosser Teich geschaffen. Der schon vorhandene Teich wurde massiv vergrössert, womit mehr Lebensraum für Amphibien eingerichtet wurde. Ausserdem wurden weitläufige Feuchtwiesen angelegt, die nun extensiv bewirtschaftet werden. Schon zeigen sich erste Erfolge: So konnte schon im ersten Projektjahr der Kiebitz wieder beim Brüten beobachtet werden – vorher war er in dieser Gegend ausgestorben. Das Wengimoos ist im landwirtschaftlich geprägten Mittelland eine Perle der Natur und bietet dank seiner Ausdehnung und seiner vielfältigen Vegetation Schutz und Raum für verschiedenste Tiere und Pflanzen.

*Franz-Sepp Stulz, Tafers FR,  
Mitglied der FLS-Kommission*

[www.bernerala.ch/schutzgebiete/wengimoos/](http://www.bernerala.ch/schutzgebiete/wengimoos/)

*Bilder: Vorher noch gewöhnliche Felder (linke Spalte), jetzt eine reiche Sumpflandschaft (rechte Spalte)*



*«Abbiamo la fortuna in Svizzera di aver un paesaggio incredibile. Abbiamo tutto qui, dai laghi ai ghiacciai, dai pini ai frutteti, montagne altissime e morbide colline. Sono cresciuta in mezzo a questo splendore, ai colori della natura e grazie all'impegno del Fondo Svizzero per il paesaggio e di tutti noi anche in futuro potremo creare sinergie tra l'uomo e la natura.»*

*Lara Gut, sciatrice, Comano*

### **Aufwertung von Brunnen im Malcantone**

Im schönen Malcantone unterstützt der FLS nicht nur Kastanienselvenprojekte, sondern auch eines zur Sanierung von alten Brunnen. Wie die Selven leider in letzten Jahrhundert in Vergessenheit geraten und verwildert, werden diese Kulturdenkmäler nun von der Associazione dei Patriziati del Malcantone restauriert und gepflegt.

### **Restauration de fontaines dans le Malcantone**

Dans le beau Malcantone, le FSP ne soutient pas uniquement des projets de châtaigneraies, mais également l'assainissement de fontaines historiques, qui furent malheureusement elles aussi négligées au siècle passé. L'Associazione dei Patriziati del Malcantone restaure et entretient aujourd'hui activement ces précieux monuments culturels.

### **Esempi di progetti co-sponsorizzati in Ticino**



*Gli edifici e i pascoli dell'Alpe Arami saranno rinnovati.*



*Valorizzazione di vie storiche...*



*ad Avegno in Vallemaggia (sopra) e nella Valle di Osogna*



*Rifugi ristrutturati nel paesaggio rurale alpino della Valle Bavona*



## Valorizzazione delle fontane patriziali del Malcantone



La regione del Malcantone è caratterizzata da un territorio sinuoso di rara bellezza che va dal Lago Ceresio (270 mslm) al Gradiccioli (1936 mslm) e che ha un tasso di boscosità che supera il 60%. Sulle zone collinari troviamo delle maestose selve castanili, gestite fino nel secondo dopoguerra, quindi abbandonate con l'avvento del terziario (turismo, piazza finanziaria ecc.) e recuperate poi in gran parte a partire dagli anni Novanta nell'ambito di progetti forestali con un'importante valenza agricola. Dal 1994 sono stati recuperati ben 90 ettari di selva castanile gestita, ai quali il FSP ha dato un importante contributo.

Nell'ambito del recupero delle selve non si è data molta importanza ad altri elementi del paesaggio rurale tradizionale, quali le fontane. La forte presenza di questi elementi nella realtà rurale malcantonese testimonia tuttavia come queste strutture siano state di fondamentale importanza per una corretta gestione agricola di tali superfici: molte zone, infatti, sono povere di corsi d'acqua permanenti. Particolarmente elevato è il numero di fontane sugli alpeggi della parte alta della Valle della Magliasina, dove queste erano

le più importanti fonti di approvvigionamento idrico per le famiglie e il loro bestiame. Purtroppo, col passare dei decenni e in analogia alle selve, le fontane persero la loro importanza e, abbandonate a se stesse, scomparvero una dopo l'altra.

L'Associazione dei Patriziati del Malcantone, nel 2010 ha lanciato un progetto per il recupero delle fontane sparse sul suo territorio. Grazie al catasto delle fontane patriziali allestito dai singoli Patriziati, nel quale sono stati censiti 96 oggetti, l'Associazione è riuscita in breve tempo, con l'aiuto tra l'altro del FSP, a sistemare una sessantina di fontane ripristinando le sorgenti e gli scoli, riparando le vasche e le colonne come pure sistemando il terreno circostante. Questi piccoli gioielli sono visibili su due itinerari che l'Associazione ha illustrato in un opuscolo del 2014.

*Marco Delucchi, Cugnasco TI  
Membro della Commissione del FSP*

[www.patriziatimalcantone.ch](http://www.patriziatimalcantone.ch)

*Foto: Una fontana prima e dopo i lavori di restaurazione*



*«Beim Erkunden meiner Bierwanderungen lerne ich die abwechslungsreiche Landschaft der Schweiz kennen. Der Fonds Landschaft Schweiz trägt dazu bei, dass traditionelle Kulturlandschaften erhalten bleiben. Bei meiner neusten Wanderung über den Achenberg habe ich eine Allee aus seltenen Bäumen angetroffen, die vom Fonds gespendet und von der lokalen Bevölkerung gepflanzt wurden.»*

*Monika Saxer, Autorin «Bierwandern Schweiz», Zürich*

### **Die Gemeinden als Hauptakteurinnen der Landschaftspflege**

Der Kanton Jura fördert mit dem LEK (Landschaftsentwicklungskonzept) Bemühungen zur Landschaftsaufwertung. Die Gemeinde Undervelier hat eine Pionierrolle eingenommen und im Rahmen des LEK Wiesen, Hecken, Wald und Gewässer revitalisiert, aber auch eine historische Treppe wieder instand gesetzt. Höhepunkt des Projekts ist ein Landschaftsfest – so wird der Wert der Landschaft von der ganzen Bevölkerung gefeiert.

### **I Comuni come attori principali della tutela del paesaggio**

Il Canton Giura, con un piano di sviluppo paesaggistico, promuove gli sforzi profusi per valorizzare il paesaggio. Il Comune di Undervelier ha assunto un ruolo di pioniere e, nel quadro del piano citato, ha ripristinato prati, siepi, boschi e corsi d'acqua; inoltre, ha rimesso in sesto una scalinata storica. Il progetto comunale è culminato in una "festa del paesaggio": un ottimo modo per far partecipare tutta la popolazione alla valorizzazione del paesaggio!

### **Des exemples de projets soutenus dans l'arc jurassien**



*L'Allaine, le cours d'eau qui traverse le village de Miécourt, avant...*



*... et après sa revalorisation dans le cadre de la rénovation du village*



*Murs de pierres sèches aux Franches-Montagnes, région soutenue de longue date*

## Des communes comme actrices prioritaires des soins au paysage



Dans son Plan directeur cantonal d'aménagement du territoire, la République et Canton du Jura a demandé la diffusion d'un instrument de planification à l'attention des communes pour l'élaboration de leur «conception d'évolution du paysage» (CEP).

Dans ce cadre, l'objectif des communes est de valoriser, préserver ou réhabiliter les espaces paysagers naturels, cultivés ou construits, qu'ils soient ordinaires ou extraordinaires. La CEP est une vision de l'évolution souhaitée des paysages. Cette dernière doit être le fruit d'une démarche participative réunissant différents types d'acteurs, et en premier lieu les habitants de la commune concernée. L'idée force de ce processus est assurément de co-construire cette vision, mais aussi de faire en sorte que chacun devienne acteur des paysages. La retranscription des mesures de la CEP dans les instruments de développement territorial, comme par ex. un «Plan d'aménagement local» (PAL) ou un Plan directeur communal, leur donne une portée légale.



La commune d'Undervelier fait partie des communes pionnières qui se sont lancées dans cette aventure de CEP et bien lui en a pris car les résultats sont à la hauteur des attentes. Le projet d'Undervelier s'articule autour de la revitalisation de pâturages, de haies, de forêt, de prairies humides et de ruisseaux ; la structuration de réseaux bocagers ; la création de lisières étagées et de mares ; et finalement la réfection d'un escalier historique dans le complexe des Forges qui fait partie de l'inventaire ISOS. Mais au-delà des magnifiques réalisations paysagères, il faut mettre en lumière la belle émulation créée au sein de la population, dont le point culminant est une fête du paysage. Et dernier élément digne d'intérêt, le projet d'Undervelier a su montrer qu'il est possible de préserver, valoriser et améliorer ses paysages en harmonie avec des projets de développement d'énergies renouvelables (centrale solaire collective).

*Natacha Litzistorf, Lausanne VD,  
membre de la commission FSP*



*«Was einmal zerstört ist, ist meist unwiderruflich verloren. Dabei kann es sich um das Erbe einer ganzen erdgeschichtlichen Entwicklung handeln. Und Bedrohungen kommen oft plötzlich und unerwartet. Daher braucht es Organisationen wie den FLS, die schnell und unbürokratisch helfen, Schaden zu vermeiden und kostbare Natur- und Kulturschätze zu bewahren.»*

*Tim Krohn, Autor u.a. von «Quatemberkinder» und «Vrenelis Gärtli» sowie für das Landschaftstheater Ballenberg, Zürich*

### **Un espace de nature dynamique au cœur de la ville**

A Frauenfeld naît une oasis de verdure : le Murg-Auen-Park rendra à la ville une zone de forêt alluviale – autrefois typique de ces lieux – qui évoluera progressivement en un espace de nature et de détente. Trois épisodes de crue ont déjà fait leur œuvre et modelé judicieusement le paysage. Il en résultera un biotope qui fera le bonheur des oiseaux et des poissons et un merveilleux terrain de jeu pour petits et grands.

### **Vivere una natura dinamica nel parco cittadino**

Nel bel mezzo della città di Frauenfeld sta attualmente prendendo forma un'oasi della natura: il Parco «Murg Auen» ridarà infatti alla città una tipica associazione di boschi alluvionali, diventando un'importante zona naturale e di svago. Tre piene hanno già avuto i loro effetti, creando un paesaggio di grande pregio: un luogo splendido per pesci e uccelli, ma anche per l'uomo!

### **Beispiele von geförderten Projekten in der Ostschweiz:**



*Sanierung der spektakulären Trockenmauer auf der Baumgartenalp GL*



*Ökologische Aufwertung des Schlossbergs in Balgach SG*



*Prägend für die Appenzeller Streusiedlungs-Landschaft: Renovation des Schindelschirms eines Hauses in AI*

## Dynamische Natur im Stadtpark erleben



Mit dem Murg-Auen-Park werden stadtnah neue Natur- und Erholungswerte geschaffen. Gegenstand des vom FLS unterstützten Projekts sind die Revitalisierungsmassnahmen an der Murg sowie am Mühlewiesenkanal. Das bestehende Buebewäldli wird durch Auflichtungsmassnahmen in einen Auenwald rückgeführt. Die Murgwiese bildet nach ihrer sanften Umgestaltung als extensiv gehaltener Park gemeinsam mit neuen Baumreihen an den begleitenden Strassen den Übergang von dieser revitalisierten Oase an das nahe Stadtgebiet im Westen.

Im Rahmen der Revitalisierungsmassnahmen wurde der Hebel vor allem bei der Murg angesetzt. Die bis anhin kanalisierte Murg erhält durch eine einseitige Aufweitung hin zum Buebewäldli neuen Spielraum. Gleichzeitig hat man die bestehenden Sohlschwelen abgebrochen und durch sanfte Blockrampen ersetzt. Die Nase – ein Fisch, der auch in der Schweiz gefährdet ist – konnte so den revitalisierten Abschnitt bereits wieder besiedeln! Noch augenfälliger als die Revitalisierung des Hauptlaufs ist die Reaktivierung des Auenaltarms im sogenannten Buebewäldli. Zwar mussten hierzu einige Bäume gefällt werden, aber die damit verbun-

dene Auflichtung und die Dynamik des Seitenarms werden dazu führen, dass an diesem Ort wieder eine typische Auenwaldgesellschaft entstehen kann. Hatte man zu Beginn des Projektes aus ökologischer Sicht die Sorge, dass die Gewässerdynamik nicht genügen würde, so wurde man diesbezüglich positiv überrascht. Seit der Öffnung des Altarms im Frühsommer 2014 haben bereits drei mittlere Hochwasser ihre Gestaltungsarbeit wahrgenommen. Schon heute prägen einige schöne Uferanrisse und umgeworfene Bäume das Bild in diesem Park. Manch einem Anwohner bietet sich damit aktuell ein eher ungewohntes Bild, doch wird die einsetzende Vegetationszeit sehr rasch dafür sorgen, dass die Wunden der Bauarbeiten verheilen. Es ist ganz im Sinne des FLS, dass hier mitten in der Stadt ein Stück Natur wieder Einzug hält und auch Gross und Klein von diesem herrlichen Spielplatz und Naturerlebnisraum Besitz ergreifen.

*Joachim Kleiner, Stäfa ZH,  
Mitglied der FLS-Kommission*

[www.frauenfeld.ch](http://www.frauenfeld.ch)



«Als Kind der 1950er Jahre erinnere ich mich an eine natürliche Landschaft mit vielen Bächen und Wasserläufen, an deren Ufer Weiden, hohes Gras und unterschiedlichste Wildpflanzen wuchsen. Heute stehen viele dieser Pflanzen unter Naturschutz und die meisten dieser Paradiese sind verschwunden. Begradigt, als Anbaufläche genutzt oder ganz schlimm: zubetoniert.

Allmählich kehrt aber ein neues Bewusstsein in unseren Alltag zurück und die Menschen vom FLS sorgen dafür, dass wir wieder vermehrt Fürsorge und Vernunft im Umgang mit der Natur und der Landschaft walten lassen. In diesem Sinne wünsche ich den Projekten des FLS nur das Allerbeste.»

*Dodo Hug, Sängerin, Musikerin, Comedienne, Zürich*

### Biodiversité dans le vignoble

Les vignobles présentent généralement un potentiel écologique élevé mais malheureusement insuffisamment mis en valeur. Le projet intitulé «Biodiversität im Rebberg» de Birdlife Zurich veut revitaliser divers vignobles du canton de Zurich au profit des oiseaux, reptiles et insectes. Son objectif est que les vignes ne soient pas uniquement des zones de pure production viticole mais puissent également servir de biotopes favorables à la faune et à la flore.

### Biodiversità nei vigneti

I vigneti di solito hanno molte potenzialità ecologiche, che però spesso non vengono purtroppo sfruttate. Il progetto «Biodiversità nei vigneti» di Birdlife Zurigo mira a valorizzare i vigneti in diverse località del Cantone Zurigo, a tutto vantaggio di uccelli, rettili e insetti: lo scopo consiste nel rendere i vigneti, oltre che zona di mera produzione vinicola, anche l'habitat naturale e di sosta per gli animali e il luogo di svago per l'uomo.

### Beispiele von geförderten Projekten in den Kantonen Zürich und Basel-Landschaft



*Blühende Bäume im Obstgarten Farnsberg BL*



*Feldhase - mit dem Projekt Hopp Hase unterstützt*



*Beilfleck-Widderchen - gefördert im Schmetterlingsprojekt Eglisau ZH*

## Biodiversität im Rebberg



Wein ist nicht gleich Wein, und Rebberg ist nicht gleich Rebberg. Dies wurde mir einmal mehr bewusst, als ich auf dem Lindenhof in Freienstein durch die Terrassen spazierte. Hier eine neu erstellte Trockensteinmauer, dort ein Lesesteinhaufen. Zwischen zwei Rebzeilen eine frisch gepflanzte Hecke, eine mächtige Linde und hie und da ein wildes Brombeergebüsch. Dieser Rebberg ist mehr als eine Weinproduktionszone. Er ist Lebensraum für Mauerechsen und Schlingnattern, für Zaunammer, Neuntöter oder Schwarzkehlchen. Und er ist Erholungsraum für Spaziergängerinnen und Tagträumer.

Am Chilesteig in Höngg wurde an zwei Stellen der Humus abgetragen. Hier wachsen nun Mauerpfeffer und Wiesensalbei – welche Futterpflanzen sind für diverse Insekten. Die Insektenjäger unter den Vögeln wiederum bedienen sich gerne an diesem Frühstücksbuffet, finden sie doch auf dem lückigen Boden ihr Futter besser. Eine vielfältige Insektenwelt im Kulturland trägt im Übrigen massgeblich zur Regulation von Schädlingen bei.

In der Regel weisen Rebberge aufgrund ihrer Topografie und Sonnenlage ein hohes ökologisches

Potential auf. Sie schöpfen dies jedoch oft nicht aus. Hier setzt das Projekt «Biodiversität im Rebberg» des Züricher Vogelschutzvereins ZVS/Birdlife Zürich an. Gemeinsam mit engagierten Winzern werden diverse Standorte im Kanton Zürich zugunsten der Vögel und Reptilien aufgewertet. Das ist Knochenarbeit, denn im Rebbauggebiet ist jeder Quadratmeter kostbar und der Platz knapp. Diskutieren, feilschen, verhandeln gehört zur Projektentwicklung dazu – damit die neu zu schaffenden Strukturen in der richtigen Dimension am rechten Platz zu liegen kommen, aus Sicht der Tiere und des Winzers! Seit 2012 konnten drei Rebberge mit Kleinstrukturen aufgewertet werden, weitere fünf Projekte sind in Planung oder Ausführung.

In Freienstein wartet man nun ungeduldig auf den Wiedehopf. Für diesen wurde nämlich in der neu erstellten Trockensteinmauer ein Nistplatz eingerichtet. Ob er ihn bald annimmt?

*Regula Ott, Chur GR,  
Mitglied der FLS-Kommission*

[www.birdlife-zuerich.ch](http://www.birdlife-zuerich.ch)



*«Als ehemaliger Forstwart habe ich selber gelernt, was es bedeutet, mit der Natur umzugehen und ihr Sorge zu tragen. Zwischen Wäldern, Wiesen und Hügeln im bernischen Seeland aufgewachsen und auch heute als Schwinger fühle ich mich sehr naturverbunden. Es ist gut zu wissen, dass sich der FLS um die Landschaften in meiner Umgebung und in der ganzen Schweiz kümmert.»*

*Chrigu Stucki, Schwinger*

### **Ein altes Wassergewinnungssystem erwacht zu neuem Leben**

Im Verzascatal, wo der FLS viele Projekte unterstützt, wird ein altes Wassergewinnungssystem wiederbelebt. Früher war dieses die einzige Möglichkeit, an Wasser zu gelangen. Nun werden die Steinbecken und Holzkanäle saniert – und mit einem Kulturweg für Wanderer und Geschichtsinteressierte zugänglich gemacht.

### **Remise en état d'un système traditionnel de captage et de stockage de l'eau**

Dans le Val Verzasca, où le FSP soutient de nombreux projets, un système traditionnel de captage d'eau est en voie de restauration. Il représentait autrefois ici la seule possibilité de s'approvisionner en eau. Les travaux consistent à assainir les bassins en pierre et les canaux de bois – et à rendre le dispositif accessible aux promeneurs et aux personnes qui s'intéressent à l'histoire par l'aménagement d'un sentier culturel.

### **Esempi di progetti co-sponsorizzati in Ticino**



*Muri a secco nelle selve castanili della Bregaglia*



*Selve castanili innevate a Cademario nel Malcantone*



*Lavori di costruzione di un muro a secco a Berzona*



*Ponte lungo la via storica «Strada alla Valle» a Osogna*



## Le vasche monolitiche di Revöira e Cà d'Dent a Lavertezzo



Nel comune di Lavertezzo, sui monti di «Revöira e Cà d' Dent», è presente un antico impianto idrico la cui realizzazione ha permesso agli alpigiani, che per parte dell'anno salivano su questi luoghi per la pascolazione del loro bestiame, di provvedere al fabbisogno di acqua.

Su questi monti non vi sono sorgenti: l'acqua piovana e di fusione scivola lungo le pareti rocciose della Föpia e penetra in profondità alla base delle stesse, per uscirne solo molto più in basso. Per questi motivi il fabbisogno per l'abbeveraggio del bestiame e per la necessità degli alpigiani doveva essere garantito sfruttando l'ingegno.

Nei pochi punti in cui l'acqua di falda si trova in prossimità del suolo sono stati scavati i pozzi (le cisterne). Altrove sono invece state costruite delle vasche in sasso.

Generalmente situate nei

pressi di una stalla, venivano riempite con l'acqua piovana che defluiva dal tetto tramite un canale di legno collocato su pioli orizzontali conficcati nei muri a secco. Questi supporti permettevano di avvicinare o allontanare il canale dalla parete, così da evitare che raccogliesse la prima acqua.

L'efficacia di questo impianto idrico ha permesso all'uomo di sfruttare tutto il versante, per cui in realtà le tracce della sua presenza sono numerose e variate e tutto il paesaggio reca un'impronta antropica molto forte, ora in parte minacciata. La Fondazione Verzasca, in collaborazione con altri enti, ha così deciso di sviluppare un nuovo progetto di valorizzazione e parziale recupero di queste realtà e di realizzare un sentiero culturale ed etnografico che permetta di visitare i monti e prendere coscienza di una realtà rurale di un tempo.

In Valle Verzasca il Fondo Svizzero per il Paesaggio è molto attivo e contribuisce attualmente alla realizzazione di numerosi altri progetti: recupero di un vecchio vigneto, di muri a secco, di un mulino, restauro conservativo di edifici agricoli in alta quota, sistemazione conservativa di una sorgente, recupero di fregere e sprügh.

*Rachele Gadea-Martini*

*Membro della Commissione del FSP*

[www.fondazioneverzasca.ch](http://www.fondazioneverzasca.ch)





*«Landschaften erzählen Geschichten - Geschichten von Menschen, die in ihnen leben. Aber auch Geschichten von Menschen, die in ihnen gelebt haben und in ihnen leben werden. Es ist richtig und wichtig, dass wir zu unseren Landschaften Sorge tragen.»*

*«Les paysages racontent des histoires – des histoires de gens qui y vivent. Des histoires de gens qui y ont vécu, qui y vivront. Il est juste et important de prendre soin de nos paysages.»*

*Alex Capus, Autor  
Alex Capus, écrivain*

### **Vergers de hautes tiges en Suisse romande**

Les vergers traditionnels de hautes tiges de Suisse romande sont menacés à de nombreux titres – ils ont notamment souffert des violents orages de 2008. L'action SOS Vergers de l'association Retropomme est un projet unique de grande envergure qui revalorise des vergers dans toute la Suisse romande et en crée de nouveaux. A part les activités de conseil et le soutien technique et financier, le projet favorise la mise en réseau – pour assurer à long terme l'exploitation et l'entretien de ces vergers.

### **Frutteti di alberi ad alto fusto per la Romandia**

Per molteplici motivi, i tradizionali frutteti della Romandia rischiano sempre più di sparire, non da ultimo anche a causa dei forti episodi di maltempo del 2008. L'iniziativa «SOS Vergers» (SOS frutteti) lanciata dall'associazione «Retropomme» è un progetto di ampio respiro, unico nel suo genere: lo scopo consiste nel valorizzare i frutteti di tutta la Romandia e nel piantarne di nuovi. Oltre a fornire consulenza e sostegno tecnico-finanziario, si promuove anche l'interconnessione dei frutteti, al fine di garantirne un utilizzo e una gestione durevoli.

### **Exemples de projets soutenus dans les cantons de Fribourg et Neuchâtel**



*Assainissement d'un pont historique à Monbovon FR*



*Partie du projet «Nature en ville» de la Ville de Neuchâtel*



*Mur de pierres sèches assaini à La Chaux-de-Fonds*

## Hochstammobstgärten für die Romandie

Die alten Hochstammobstgärten der Romandie haben sehr stark unter den Unwettern Ende Dezember 2008 gelitten. Abgebrochene Äste, gespaltene Baumstämme und ausgerissene Obstbäume zeichnen ein trauriges Bild.

Verschiedene Gründe führten zur Bedrohung vieler oftmals seit Jahrhunderten bestehenden traditioneller Obstgärten, welche früher einen richtigen Gürtel um die Dörfer bildeten: Die Baumrodeaktion der Eidgenössischen Alkoholverwaltung, Ausdehnung der Bauzonen, das Aufkommen von Feuerbrand, aber auch Vernachlässigung der Pflege und mangelhafte oder fehlende Verjüngung.

Verschiedene lokale und regionale Erhaltungsprojekte wollen diesen Gefahren Gegensteuer geben. Das grossräumigste Projekt, das alle Regionen der Westschweiz vom Jura bis ins Wallis umfasst, ist die Aktion SOS Vergers der Vereinigung Retropomme. Retropomme verfügt über eine Sammlung von mehr als 500 traditionellen, regionalen Obstsorten, welche in verschiedenen Erhaltungsobstgärten der Westschweiz gepflegt und vermehrt werden. Synergien mit Organisationen wie Pro Specie Rara, fructus und ähnlichen Projekten (z.B. verger+) werden genutzt. Dank SOS Vergers werden alte Obstgärten aufgewertet und können neue Gärten mit mindestens 25 Bäumen sowohl auf privater wie auf kommunaler Ebene entstehen. Das Projekt bietet eine breite Palette von Hilfestellungen: Beratung (Sortenwahl, Baumschutz, Standort etc.), technische, praktische und finanzielle Unterstützung sowie Vernetzung –



z.B. können benachbarte Obstgärten gemeinsame Veranstaltungen durchführen, weiter ist eine Plattform geplant. Die nachhaltige Nutzung und Pflege wird mit Vereinbarungen und Baumpflegkursen gewährleistet. Aktuell wurden im Rahmen des Projektes über 100 Obstgärten verjüngt oder neu gepflanzt: 51 Privatpersonen und Gruppierungen (Quartier), 17 Gemeinden und 38 Landwirte haben sich beteiligt und gemeinsam während der Pflanzsaison 2014/15 über 1100 Bäume gesetzt.

*Désirée Thalmann, Lécheltes FR,  
Mitglied der FLS-Kommission*

[www.sosvergers.ch](http://www.sosvergers.ch)





*«Ich finde es ein gutes Zeichen, unserer Natur Sorge zu tragen. Wir haben nur die eine und die hat unsere Aufmerksamkeit verdient. Es gibt für mich kaum etwas Beruhigenderes, als mich mit der Erde zu beschäftigen. Die Natur ist unsere Lebensgrundlage, deshalb hat sie unseren Respekt verdient. Wir sollten sie hegen und pflegen. Und überall, wo besondere Sorgfalt angewendet wird, kommt die gute lebensnotwendige Energie auf vielfältige Art zurück.»*

*Vera Kaa, Sängerin, Luzern*

### **Murs de pierres sèches au Simplon – pour un paysage unique**

L'alpage du Simplon, l'un des plus anciens du Haut-Valais, est une région très attachante.

Malheureusement, ses murs de pierres sèches, un élément autrefois caractéristique du paysage local, ont été longtemps délaissés. Pour sauvegarder ces précieux éléments paysagers, le collectif de propriétaires «Bergalpe Simplon» a entrepris de les assainir. L'investissement est considérable mais en vaut la peine.

### **Muri a secco sul Sempione: per un paesaggio più unico che raro**

L'alpeggio «Simplon», una delle più antiche aziende alpicole dell'Alto Vallese, è ubicato in un paesaggio a dir poco incantevole. Ma per lungo tempo i muri a secco, che gli conferiscono il suo volto peculiare, non sono stati curati. Al fine di preservare questo paesaggio più unico che raro, la cooperativa dei proprietari dell'alpeggio «Simplon» ha deciso di rimettere in sesto gli antichi muri a secco: e, anche se l'investimento è stato oneroso, ne è valsa la pena!

### **Exemples de projets soutenus dans le canton du Valais**



*Sentier pédestre longeant un bisse restauré à Lens*



*Remise en eau de l'ancien Grand Bisse de St-Jean, Anniviers*



*Mise en valeur de l'alpage de Ponchet à Chandolin/Leuk*

## Trockenmauern für ein einzigartiges Landschaftsbild

Die Bergalpe Simplon ist einer der ältesten Alpbetriebe des Oberwallis: Sie kann urkundlich bis in die Zeit um 1300 zurückverfolgt werden. Die weitläufige Sommerweide besteht aus zehn Alpdörfern, die jeweils für sich allein wirtschaften. Traditionell wurden hier Butter und Käse hergestellt. Obwohl heute fast alle Hütten ihre alpwirtschaftliche Funktion verloren haben, hat die Bergalpe ihren ursprünglichen Charakter behalten können. 1650 wurde im Alpreglement festgelegt, dass alle Alpmatten mit Zäunen und Mauern vor dem Eindringen vor Grossvieh geschützt werden müssen. Dies hatte einige Auswirkung auf das Landschaftsbild: Das gesamte Gebiet ist bis heute geprägt durch ein grosses Netz von Trockenmauern, die der Kulturlandschaft auf dem Simplonpass einen unverkennbaren Charakter verleihen.



Leider sind diese Trockenmauern lange nicht gepflegt worden und waren darum zum Teil stark sanierungsbedürftig. Deswegen hat sich die Geteilschaft Bergalpe Simplon – Geteilschaften nennt man im Wallis Arbeits- oder Besitzkollektive – entschlossen, sich um die Restauration der Mauern zu kümmern. Dadurch soll der besondere Reiz des Landschaftsbildes erhalten werden. Durch das Projekt wurden seither sehr schöne Resultate erzielt. Dabei wurden vor allem diejenigen Trockenmauern saniert, die im Inventar der historischen Verkehrswege der Schweiz IVS erfasst sind. Bis Ende 2014 konnten – auch durch die Unterstützung des FLS – insgesamt 3200 Laufmeter Trockenmauern restauriert werden. Durch die Landschaftsqualitätsprojekte des Bundesamtes für Landwirtschaft werden ab diesem Jahr die Trockenmauern mit einem Unterhaltsbeitrag von CHF 1.– pro Laufmeter unterstützt. Heuer, wenn der Schnee geschmolzen ist, wird an den schönen Mauern auf dem Simplon wieder weitergearbeitet, um das traditionelle Landschaftsbild zu erhalten.

*Roberto Schmidt, Leuk-Stadt VS,  
Mitglied der FLS-Kommission*



*«Ich setze mich stark für eine nachhaltige Landwirtschaft ein. Dazu gehört auch die Erhaltung der traditionellen Kulturlandschaft. Hochstamm-Obstbäume beispielsweise prägen nicht nur das Landschaftsbild, sondern sind auch Lebensgrundlage vieler bedrohter Tierarten. Dafür zahle ich als Konsumentin auch gerne mehr.»*

*Corinne Schädler, Miss Earth Schweiz 2015*

### Revitalisierung einer alten Eichenallee

Die früher in Genf verbreiteten Hecken sind heute intensiver Landwirtschaft gewichen. Die wenigen übriggebliebenen Hecken spielen für die Biodiversität eine zentrale Rolle. Die Initiative der Gemeinde Genthod ist deshalb zu begrüßen: Sie hat den schönen Chemin des Chênes («Eichenweg») revitalisiert – und zusammen mit Schülern und Schülerinnen der Primarschule Genthod neue Eichen gepflanzt.

### Ripristinato un antico viale alberato di querce

Le siepi, in passato molto diffuse a Ginevra, oggi hanno lasciato il posto a un'agricoltura intensiva. Le poche rimaste svolgono però un ruolo centrale per la biodiversità. Per tale motivo il FSP ha deciso di appoggiare un'iniziativa del Comune, nell'ambito della quale è stato ripristinato il bel «Chemin des chênes» (sentiero delle querce) e con gli allievi della Scuola elementare di Genthod sono state piantate nuove querce.

### Exemples de projets soutenus dans les cantons de Genève et Vaud



*Revalorisation du domaine de La Gara, Jussy GE*



*Plantations de fruitiers dans la Broye VD...*



*... et à Corcelles-le-Jorat, Ropraz et Montpreveyres VD*



*Mur de pierres sèches redressé par des jeunes en camp de vacances à Château-d'Oex VD*

## Anciens alignements de chênes: mesures de revitalisation

Alors qu'autrefois des paysages de bocage étaient répandus dans tout le Pays de Genève, de nos jours les haies ont progressivement disparu pour faire place à une agriculture mécanisée et à l'exploitation intensive des sols. Les haies résiduelles jouent désormais un rôle primordial en regard du maintien de la biodiversité, ceci tant pour certaines espèces végétales que pour la faune. Elles demeurent aussi une composante marquante de la constitution du paysage.

A Genève plusieurs haies arborées ponctuées d'alignements de chênes subsistent dans quelques communes, notamment à Vandoeuvres, Veyrier et Bardonnex. Mais des menaces existent, liées d'une part au défaut d'entretien de certaines haies ou encore, en zone périurbaine, à des velléités d'élargissements de voirie comme ce fut le cas récemment à Veyrier.

C'est pourquoi il faut saluer l'initiative prise par la Commune de Genthod d'entreprendre les travaux nécessaires à une revitalisation des alignements existants jouxtant le pittoresque Chemin des Chênes. Cette ancienne voie évolue en bordure de propriétés domaniales à valeur patrimoniale et qui ont à ce jour conservé leur caractère d'origine. Ces travaux ont impliqué la taille sévère de plusieurs arbres ainsi que l'abattage d'une trentaine de chênes âgés de 150 à 200 ans. Ils ont fait l'objet d'une large information à l'échelon local, car lors de la replantation des nouveaux chênes l'ensemble des élèves des écoles primaires de Genthod a été associé à la démarche.

Nonobstant quelques problèmes de reprise en terre rencontrés par ces plantations dans un terrain asséché, cette action de revitalisation s'est révélée être une opération exemplaire. Par sa dimension éducative, elle constitue une belle leçon de vie dans le respect des valeurs naturelles et patrimoniales.

*Pierre Baertschi, Carouge GE,  
membre de la commission FSP*





*«Auf meinen Reisen habe ich viele Landschaften und Kulturen gesehen. Ich reise viel und bin oft unterwegs. Ich komme immer wieder gerne zurück in die Schweiz. Es gibt keinen Ort auf der Welt, der sich so gut und sorgfältig um Kultur und Landschaft kümmert. Dem FLS sei Dank. Unsere Landschaft ist das wertvollste Gut, das wir haben. Ich freue mich jedes Mal wenn ich unsere Natur, unsere Schweiz geniessen kann. In Zukunft wird es sicher noch wichtiger, darauf acht zu geben. Danke für euer Engagement!»*

*Ueli Steck, Bergsteiger, Ringgenberg*

### **La Via dil Crucifix – un sentier d'antan revitalisé**

Jadis voie de communication vitale entre les villages de Surrein et Sumvitg dans la Surselva, la «Via dil Crucifix» se délabrait. A l'initiative d'habitants de ces communes et avec leur active participation, le vieux sentier, vestige d'un très ancien paysage rural, a été restauré et ainsi sauvé de la disparition.

### **La «Via dil Crucifix»: nuova vita per un antico sentiero**

Un tempo nervo vitale tra i paesi di Surrein e Sumvitg in Surselva, la «Via dil Crucifix» negli ultimi decenni è stata sempre meno curata. Su iniziativa degli abitanti locali, e con il loro duro lavoro, l'antico sentiero ora è stato ripristinato. Si preserva così un importante patrimonio paesaggistico.

### **Beispiele von geförderten Projekten im Kanton Graubünden**



*Restauriertes Schindeldach im Safiental*



*Buchweizen...*



*...und Roggen wachsen dank eines Projekts zur Förderung des Bergackerbaus*



*Ziegen auf der entbuschten Ziegenalp Puzetta*



## La Via dil Crucifix – ein alter Weg setzt ein neues Zeichen



Einst war sie ein Lebensnerv zwischen den Dörfern Surrein und Sumvitg in der Bündner Surselva. Die Via dil Crucifix ist die kürzeste Verbindung zwischen den beiden Gemeindefraktionen, von denen die eine im Talgrund am Rhein, die andere gut 100 Höhenmeter darüber am sonnigen Südhang liegt. Mit der Zeit verlor der alte Weg seine Bedeutung, man unterhielt ihn kaum, wegbegleitende Mauern wuchsen ein und die grobe Stein-Pflasterung verschwand unter Erde und Gras. Was von der alten Verbindung zwischen Surrein und Sumvitg blieb, waren Erinnerungen an die Zeit, bevor es moderne Strassen, motorisierten Privatverkehr und Schulbus gab. Ab 2006 reifte beim ortsansässigen Peter Egloff die Idee, das kulturlandschaftliche Denkmal zu restaurieren. Er konnte die Gemeinde vom Vorhaben überzeugen und diese gelangte mit einem Projektgesuch an den FLS. Dieser sicherte eine Restfinanzierung von 40 Prozent der auf 193 600.– veranschlagten Kosten für die Wiederherstellung des Weges zu. Das Wiederherstellungsprojekt konnte Ende März 2011 in Angriff genommen werden. Während den folgenden drei Jahren engagierten sich 130 Personen – Landwirte, Bäuerinnen, Nicht-Landwirte, Vereine und Schulklassen – am Wiederherstellungswerk. 24 Personen aus der Region absolvierten einen zweitägigen Einführungskurs in das Bauen von Trockenmauern unter Anleitung des Mauerspezialisten Pius Walker aus Vals. Der

Bauer Sep Benedetg Candinas organisierte die Arbeitseinsätze in Anlehnung an das traditionelle Gemeinwerk, was viele wertvolle Begegnungen in der Gemeinde und über sie hinaus ermöglichte. Im Juli 2014 konnte der Weg mit seinen Begleitmauern und Steinreihen, der freigelegten Pflasterung und den frisch gepflanzten wegbegleitenden Hecken und Sträuchern sowie einigen Obstbäumen eingeweiht werden. Damit haben die Bewohner und auch die Besucher der Region am Vorderrhein ein wertvolles Kulturgut zurückerhalten. Für Fauna und Flora ist ein abwechslungsreicher Lebensraum entstanden. Damit alles seinen Bestand hat, sorgt die Gemeinde in Zukunft für den Unterhalt der Via dil Crucifix.

*Robert Kruker, Zürich/Dardin GR,  
Mitglied der FLS-Kommission*

*Bilder oben: La Via dil Crucifix – links vor und rechts nach der  
Restauration unten während der Bauarbeiten*





*«Oft weiss ich als Wanderer gar nicht, wer Hand angelegt hat. Wer das Biotöpchen mit den Libellen am Pfannenstiel angelegt hat. Wer unter dem Chasseral die Trockenmäuerchen wieder aufgemauert hat. Wer im Urnerland die alte Wildheueri aufrechterhält. Was ich hingegen weiss: Es gibt nichts Schöneres, als irgendwo da draussen zu merken, dass jemand zu den Kulturlandschaften schaut. Dafür bin ich sehr dankbar!»*

*Thomas Widmer, Kolumnist «Zu Fuss», Tages-Anzeiger und Bund.*

### **Revalorisations paysagères dans l'Alpthal, Schwyz, au profit de la faune, de la flore et des habitants**

Le projet présenté vise à revaloriser l'Alpthal, Schwyz, sur le plan écologique et esthétique – par la plantation de haies, l'aménagement de mares à amphibiens et la rénovation d'un mur de pierres sèches. Ce projet est réalisé en collaboration avec des experts et des agriculteurs mais aussi des classes d'école et des apprentis maçons. De sorte que l'ensemble de la population est associé à cette action de revalorisation et peut en profiter.

### **Valorizzazioni paesaggistiche sull'Alpthal svizzese, a favore di piante, animali e uomo**

Il relativo progetto presentato mira a valorizzare l'Alpthal svizzese dal profilo ecologico ed estetico, piantando siepi, predisponendo stagni per anfibi e costruendo un muro a secco. I lavori fervono in collaborazione con esperti e con gli agricoltori locali, nonché con l'aiuto di scolaresche e apprendisti muratori: un ottimo modo per far partecipare l'intera popolazione all'attuazione di questo progetto di valorizzazione, di cui godranno poi anche i benefici.

#### **Beispiele von geförderten Projekten in der Zentralschweiz**



*Tümpel für Amphibien in Schwyz und Ingenbohl SZ*



*Sanierungsarbeiten in der strukturreichen Kulturlandschaft von Gurtellen UR*



*Frische Pflästerung des historischen Sustenwegs in Wassen UR*



*Ein Feuersalamander profitiert von erneuerten Trockenmauern in Oberdorf NW*

## Landschaftsaufwertungen für Pflanzen, Tiere und Menschen

Bescheiden, hinter den beiden mächtigen Gipfeln des Mythen versteckt, erstreckt sich südlich von Einsiedeln das Schwyzer Alpthal. Die noch weitgehend intakte Landschaft ist reich an verschiedenen Lebensräumen und weist eine charakteristische Flora und Fauna auf. Das hier vorgestellte Aufwertungsprojekt will durch das Anlegen neuer Strukturen wie Trockenmauern, Hecken und Stillgewässern das Alpthal ökologisch und ästhetisch aufwerten.

Angefangen hat alles mit einem Bergbach, der während eines heftigen Gewitters über die Ufer getreten ist und eine grosse Menge Steine über das Land verteilte. Der Grundeigentümer Walter Schuler hatte die Idee, mit diesen Steinen eine Trockenmauer zu errichten, zumal sich hier die Grenze zwischen den Talwiesen und den Alpweiden befindet. Aus diesem ersten Schritt entwickelte sich in der Folge ein breit abgestütztes Projekt, das schon weit fortgeschritten ist und bereits erste Erfolge zeigt. Fast zwei Drittel der insgesamt rund 300 Laufmeter langen Trockensteinmauer sind fertig gebaut. Bereits haben sich Vögel eingenistet und erste Reptilien sonnen sich zwischen den Steinen. In den vier neu angelegten Stillgewässern haben sich Bergmolche und Frösche zum Laichen eingefunden. Ergänzt werden diese Aufwertungsmassnahmen durch das Anlegen von Hecken. Was im Kleinen begann, hat sich zu einem von Experten begleiteten und von Landwirten und der Bevölkerung getragenen Projekt entwickelt. Schulklassen pflanzen Hecken, Maurerlehrlinge helfen unter fachkundiger Begleitung die an manchen Orten bis zu zwei Meter hohen Trockensteinmauern zu errichten. Durch ihre Einsätze lernen die Schüler einheimische Pflanzen wie Pfaffenhütchen, Schwarzdorn und Gemeiner Schneeball kennen. Zudem werden sie für solche immer stärker bedrohten Naturelemente sensibilisiert. Die Maurerlehrlinge können sich Erfahrungen in einem Bereich ihres Handwerks aneignen, der während ihrer Ausbildung meist zu kurz kommt.

Kurz gesagt, die Landschaftsaufwertung des Alpthals ist ein Projekt, das die vorgegebenen Prämissen des Fonds Landschaft Schweiz bestens erfüllt.

*Edwin Huwiler, Wilen OW,  
Mitglied der FLS-Kommission*



## Points forts de la politique agricole en faveur du paysage

L'agriculture, par son activité même, façonne le paysage depuis des millénaires. Celui-ci a cependant été le plus souvent un simple effet collatéral de l'activité agricole. Au 1<sup>er</sup> janvier 2014, la nouvelle politique agricole 14-17 est entrée en vigueur. Celle-ci consiste principalement en une réforme en profondeur du système des paiements directs avec l'introduction de nouveaux types de contributions.

Certains types de contributions ont un effet relativement direct sur le paysage. Ainsi les **contributions aux paysages cultivés** ont pour objectif de maintenir un paysage ouvert en freinant, voire empêchant l'avancée de la forêt sur les surfaces agricoles. Les **contributions à la biodiversité** favorisent les milieux semi-naturels qui ont très souvent aussi une valeur paysagère élevée. Ces types de contributions ne permettent cependant pas de tenir compte des besoins régionaux ni de valeurs culturelles liées au paysage tels que le maintien des pâturages boisés, l'entretien de châtaigneraies ou la promotion de la culture des champs dans les régions de montagne.

### Un nouveau type de paiement direct

Ainsi, en vue de la préservation, de la promotion et du développement de paysages attrayants, des **contributions à la qualité du paysage** ont été introduites

comme nouveau type de paiement direct. Ces contributions sont conçues spécifiquement pour chaque projet et offrent une marge de manœuvre aux régions selon le processus suivant:

- Un porteur de projet régional ou le canton concerné élabore pour un périmètre de projet (vallée, parc naturel, district, etc.) un dossier comprenant des objectifs en matière de paysage et des mesures, en intégrant la population et l'agriculture.
- Sur cette base, le canton établit un rapport comprenant un concept de mesures et des taux de contributions spécifiques au projet pour l'agriculture.
- L'Office fédéral de l'agriculture (OFAG) examine le concept et autorise la mise en œuvre.
- Le canton conclut avec les exploitants des conventions limitées dans le temps et prolongeables ; il verse chaque année une contribution à la qualité du paysage spécifique à l'exploitation.

### Des mesures concrètes pour le paysage

En 2014, 71 projets de qualité du paysage ont été validés par l'OFAG et mis en œuvre en Suisse. De nouveaux projets ont aussi été présentés en 2015. Voilà quelques exemples de mesures en faveur de la qualité du paysage tirées de différents projets:

- Maintien d'anciennes terrasses de cultures ou de murs en pierres sèches marquant le paysage rural
- Maintien des cultures traditionnelles en montagne
- Maintien de l'irrigation par des bisses
- Introduction de cultures fleuries dans la rotation (colza, tournesol, lin, etc.)
- Maintien et entretien des clôtures traditionnelles et des clôtures en bois
- Entretien de pâturages boisés
- Plantation de haies ou d'arbres hautes tiges

Le Fonds suisse pour le paysage FSP soutient un nombre certain de mesures agricoles en faveur du paysage. Celui-ci permet de combler un découvert, en complément de soutien financier pour des améliorations structurelles ou des contributions pour la qualité du paysage, mais aussi et surtout de soutenir des actions ne pouvant être financées par les instances fédérales ou cantonales. Une bonne coordination et



conoscenza dei progetti regionali mis in œuvre dans le cadre de la politique agricole est donc nécessaire afin d'éviter des doubles subventionnements.

### **Le soutien du FSP reste indispensable**

Les actions du FSP ont été une bonne source d'inspiration pour l'élaboration du concept « contributions qualité du paysage » par l'OFAG et un appui certain dans l'élaboration des projets qualité du paysage régionaux. De nombreuses mesures agricoles en faveur du paysage ne peuvent cependant pas toujours être financées par la politique agricole actuelle, voire que partiellement. Il est donc essentiel qu'à l'avenir aussi le FSP puisse soutenir des projets agricoles en faveur du paysage.

*Brigitte Decrausaz, Sion VS,  
depuis 1.1.2015 membre de la Commission FSP  
(cheffe de l'Office des paiements directs au Service de  
l'agriculture du canton du Valais, ancienne collabora-  
trice de l'Office fédéral de l'agriculture)*



### **Politica agricola e paesaggio**

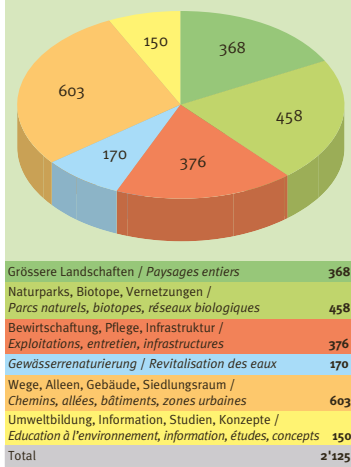
Con l'entrata in vigore della Politica agricola 2014–2017 il sistema dei pagamenti diretti ai contadini è cambiato radicalmente. Nel suo articolo, l'agronoma vallesana Brigitte Decrausaz, nominata nella Commissione del FSP dopo il periodo inerente a questo rapporto d'attività, illustra i nuovi tipi di contributi. L'agronoma spiega soprattutto quali sono i benefici dei contributi per la qualità del paesaggio, oltre ai contributi per il paesaggio rurale e a quelli per la biodiversità. Ciò nonostante, numerose misure agricole a favore del paesaggio non possono essere finanziate attraverso i pagamenti diretti o possono esserlo solo parzialmente. Questi settori vanno pertanto sostenuti anche in futuro.

### **Agrarpolitische Akzente für die Landschaft**

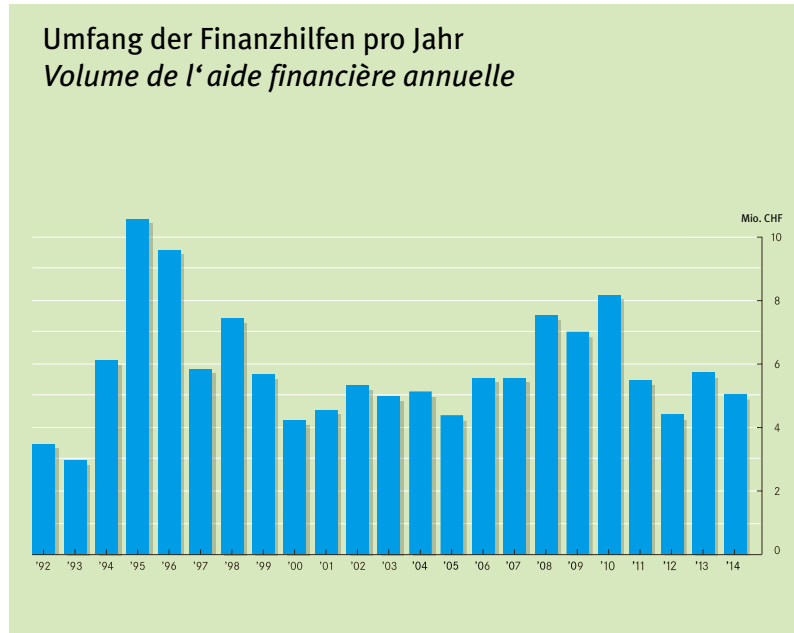
Im Rahmen der Agrarpolitik 2014–2017 ist das System der Direktzahlungen an die Bauern grundlegend geändert worden. Die Walliser Agronomin Brigitte Decrausaz, die im Anschluss an die Berichtsperiode dieses Tätigkeitsberichts neu in die FLS-Kommission gewählt worden ist, erläutert in ihrem Beitrag die neuen Beitragsarten. Sie zeigt auf, wie – neben den Kulturlandschafts- und den Biodiversitätsbeiträgen – insbesondere die Landschaftsqualitätsbeiträge wirken. Es gebe jedoch weiterhin landwirtschaftliche Massnahmen zugunsten der Landschaft, die mittels Direktzahlungen nicht oder nur teilweise gefördert werden könnten. Deshalb sei das Engagement des FLS in diesen Bereichen weiterhin sehr nötig.

# Die Finanzhilfen des FLS Les aides financières du FSP

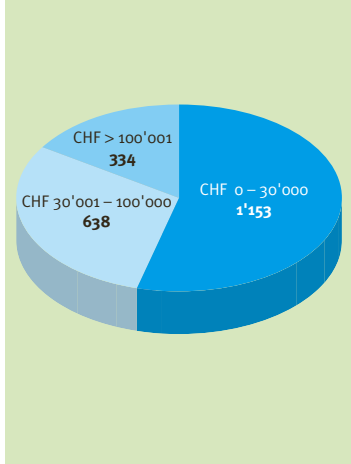
Anzahl der Finanzhilfen nach Projektkategorien  
*Nombre de projets par catégorie*



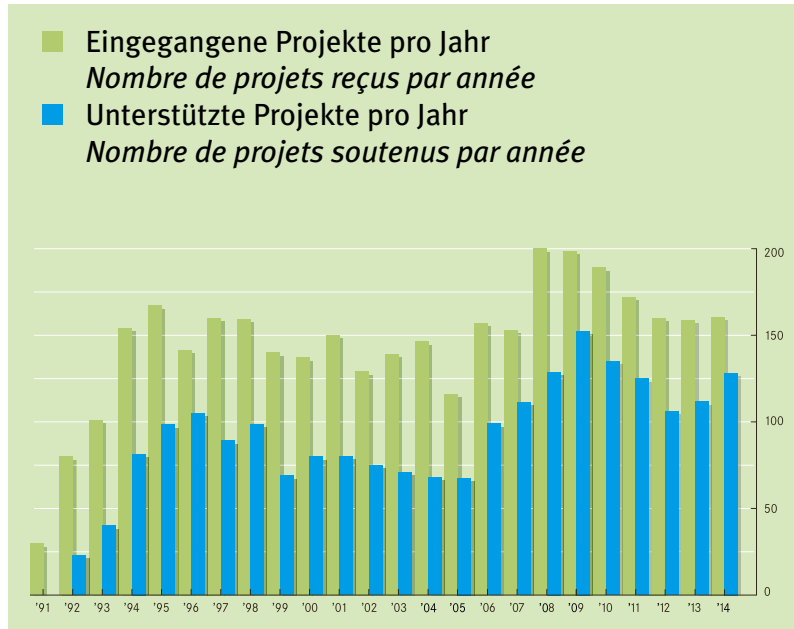
Umfang der Finanzhilfen pro Jahr  
*Volume de l'aide financière annuelle*



Anzahl Projekte nach Beitrags-Grösseklassen  
*Nombre de projets par classe de contributions*



■ Eingegangene Projekte pro Jahr  
*Nombre de projets reçus par année*  
■ Unterstützte Projekte pro Jahr  
*Nombre de projets soutenus par année*



# Erfolgskontrolle FLS-Projekte\*

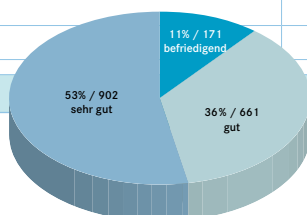
## Contrôle des résultats des projets FSP\*

\* Bewertet werden die Projekte durch die Mitglieder der FLS-Kommission anhand von landschaftsrelevanten Kriterien  
 \* Les projets sont évalués par les membres de la Commission FSP en fonction de critères relatifs au paysage.

### Auswertung nach Anzahl der Projekte

Stand Ende 2014: Total 1695 abgeschlossene und bewertete Projekte  
 Etat fin 2014 : au total 1695 projets terminés et évalués

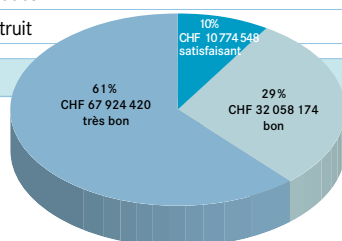
Kat.	Projektkategorie	Bewertung befriedigend		Bewertung gut		Bewertung sehr gut		Total	Bewertung gut + sehr gut
I	Landschaften	22	8 %	71	25 %	186	67 %	279	257
II	Naturparks, Reservate	11	21 %	20	38 %	22	42 %	53	42
III	Bewirtschaftung Tiere/Pflanzen	1	5 %	4	18 %	17	77 %	22	21
IV	Bewirtschaftung Landschaft	9	4 %	73	33 %	136	62 %	218	209
V	Gewässer	18	12 %	57	37 %	81	52 %	156	138
VI	Gebäude	24	10 %	100	40 %	127	51 %	251	227
VII	Wege, Alleen/Baumreihen	8	4 %	96	46 %	104	50 %	208	200
VIII	Infrastrukturelles, Meliorationen	7	15 %	15	33 %	24	52 %	46	39
IX	Kleinere Biotop, Vernetzungen, Trockenmauern	19	7 %	103	39 %	145	54 %	267	248
X	Umweltbildung, Information, Lehrpfade, Bücher	41	33 %	41	33 %	41	33 %	123	82
XI	Studien, Konzepte	8	35 %	10	43 %	5	22 %	23	15
XII	Siedlungsraum	14	29 %	21	43 %	14	29 %	49	35
<b>Total</b>		<b>182</b>	<b>11 %</b>	<b>611</b>	<b>36 %</b>	<b>902</b>	<b>53 %</b>	<b>1695</b>	<b>1513</b>



### Analyse des résultats en fonction des fonds investis

Etat fin 2014 : au total 1695 projets terminés et évalués – montants en CHF  
 Stand Ende 2014: Total 1695 abgeschlossene und bewertete Projekte/Beträge in CHF

Cat.	Catégorie de projet	Résultat d'évaluation satisfaisant		bon		très bon		réussite totale	Evaluation : bon + très bon
I	Paysages	1 531 856	4%	7 829 347	22%	26 222 444	74%	35 583 646	34 051 790
II	Parcs naturels, réserves	1 684 500	23%	2 815 000	39%	2 697 000	37%	7 196 500	5 512 000
III	Gestion animaux et plantes	10 000	1%	249 000	22%	849 423	77%	1 108 423	1 098 423
IV	Gestion paysage	316 000	3%	3 931 291	38%	5 998 550	59%	10 245 841	9 929 841
V	Cours d'eau	1 593 294	13%	3 715 860	30%	6 956 020	57%	12 265 174	10 671 880
VI	Bâtiments	1 081 180	14%	2 168 420	29%	4 241 917	57%	7 491 517	6 410 337
VII	Chemins, allées	602 658	7%	2 687 342	33%	4 782 700	59%	8 072 700	7 470 042
VIII	Infrastructures	530 000	10%	1 118 500	21%	3 805 246	70%	5 453 746	4 923 746
IX	Biotopes et réseaux, murs en pierres sèches	856 520	6%	3 825 165	28%	8 956 320	66%	13 638 005	12 781 485
X	Education à l'environnement, information	1 592 500	35%	1 288 789	28%	1 707 300	37%	4 588 589	2 996 089
XI	Concepts, études	281 540	35%	386 460	48%	140 000	17%	808 000	526 460
XII	Espace construit	694 500	16%	2 043 000	47%	1 567 500	36%	4 305 000	3 610 500
<b>Total</b>		<b>10 774 548</b>	<b>10%</b>	<b>32 058 174</b>	<b>29%</b>	<b>67 924 420</b>	<b>61%</b>	<b>110 757 142</b>	<b>99 982 594</b>



## FLS-Kommission/Commission du FSP



Marc F. Suter, Präsident  
Fürsprecher und Notar, Tüscherz-Alfermée BE,  
ehem. Nationalrat FDP  
info@marcsuter.ch



Silvio Bircher, Vizepräsident  
Präsident Ausschuss Information  
lic.rer.publ., Publizist, Aarau AG, ehem. National-  
und Regierungsrat SP  
silvio.bircher@bluewin.ch



Pierre Baertschi  
Architecte EAUG/SIA, anc. architecte chargé  
de mission à l'Etat de Genève, Carouge GE  
pierre.baertschi@bluewin.ch



Brigitte Decrausaz-Zufferey (depuis 1.1.2015)  
Ing. agronome EPFZ  
Cheffe Office des paiements directs, Sion VS  
brigitte.decrausaz@admin.vs.ch



Marco Delucchi, Präsident Projektausschuss 2/  
Presidente Comitato progetti 2,  
Ing. forestale, Cugnasco TI  
delucchi@ticino.com



Claudia Friedl (bis 31.8.2013)  
Dr. sc. nat., Umweltwissenschaftlerin, St. Gallen SG  
c.friedl@natume.ch



Rachele Gadea-Martini (dal 1.10.2013)  
Biologa, presidente e coordinatrice della Fondazi-  
one Valle Bavona, Maggia TI  
rachelemartini@hotmail.co



Edwin Huwyler  
Dr. phil. I, ehem. wiss. Leiter Freilichtmuseum  
Ballenberg  
Wilten bei Sarnen OW  
edwin.huwyler@bluewin.ch



Joachim Kleiner  
Prof. für Landschaftsgestaltung,  
Hochschule für Technik Rapperswil, Stäfa ZH  
joachim.kleiner@hsr.ch



Robert Kruker  
Dr. phil., Ethnologe, Zürich ZH / Dardin GR  
robert.kruker@bluewin.ch



Natacha Litzistorf Spina (jusqu'au 31.12.2014)  
Directrice Equiterre, Lausanne VD  
litzistorf@equiterre.ch



Regula Ott  
dipl. Umweltnaturwissenschaftlerin, Projektleiterin  
Natur und Landschaft, Parc Ela, Chur GR  
regula.ott@gmail.com



Roberto Schmidt  
lic. iur., ehem. Nationalrat CVP/CSP,  
Gemeindepräsident, Leuk-Stadt VS  
roberto.schmidt@leuk.ch



Franz-Sepp Stulz  
Präsident des Projektausschusses P1  
lic. iur., ehem. Abteilungschef Natur und Landschaft  
im Bundesamt für Umwelt BAFU, Tafers FR  
franz-sepp.stulz@sensemail.ch



Désirée Thalmann  
Ing. agr. ETH, Léchelles FR  
de.thalmann@bluewin.ch

## FLS-Geschäftsstelle/ secrétariat du FSP



Michel Bhend  
dipl. Geograf  
Tel. 031 350 11 55, bhend@fls-fsp.ch  
Wissenschaftlicher Mitarbeiter



François Gigon  
Dr. ès. science – biologiste  
Tél. 031 350 11 58, gigon@fls-fsp.ch  
Collaborateur scientifique



Nicole Käsermann  
lic.phil.nat. Biologin  
Tel. 031 350 11 56, kaesermann@fls-fsp.ch  
Wissenschaftliche Mitarbeiterin



Isabelle Kiener  
Tel. 350 11 53, kiener@fls-fsp.ch  
Administration



Andreas Lack  
lic.phil.nat. Geograph  
Tel. 031 350 11 57, lack@fls-fsp.ch  
Wissenschaftlicher Mitarbeiter



Véronique Manser  
Tel. 031 350 11 52, manser@fls-fsp.ch  
Administration



Bruno Vanoni  
Journalist BR  
Tel. 031 350 11 54, vanoni@fls-fsp.ch  
Informationsbeauftragter



Alice Galizia  
Tel. 031 350 11 50, galizia@fls-fsp.ch  
Praktikantin Öffentlichkeitsarbeit (seit 1.1.2015)



### Partnerschaften mit Stiftungen

Um Doppelspurigkeiten zu vermeiden und den Verwaltungsaufwand so gering wie möglich zu halten, arbeitet der Fonds Landschaft Schweiz FLS mit privaten Stiftungen zusammen:

- seit 1998 mit der Stiftung Pro Patria (Zürich),
- seit 2001 mit der Sophie und Karl Binding Stiftung (Basel),
- seit 2008 mit der Ernst Göhner Stiftung (Zug) und
- in den letzten beiden Jahren neu auch mit der Paul Schiller Stiftung (Zürich)

Dank finanzieller Beiträge dieser Partner an gemeinsam unterstützte Projekte kann der FLS zusätzliche Leistungen zur Pflege naturnaher Kulturlandschaften erbringen. Im Gegenzug stellt er den Stiftungen sein spezifisches Know-How zur Verfügung, und er entlastet sie von der Begleitung und Kontrolle der unterstützten Projekte. So bietet der FLS Gewähr dafür, dass mit dem Geld der Partnerstiftungen nur Projekte gefördert werden, die eine echte Aufwertung der Kulturlandschaft bewirken können, und dass die finanziellen Mittel effizient eingesetzt werden.

Der FLS hofft, dass diese Partnerschaften weitergeführt und mit weiteren Stiftungen etabliert werden können.

### Partenariats avec des fondations

Pour prévenir les doubles emplois et réduire le plus possible les frais administratifs, le Fonds Suisse pour le Paysage FSP collabore avec des fondations privées :

- depuis 1998 avec la fondation Pro Patria (Zurich),
- depuis 2001 avec la fondation Sophie et Karl Binding (Bâle),
- depuis 2008 avec la fondation Ernst Göhner (Zoug) et
- dans les deux dernières années aussi avec la fondation Paul Schiller (Zurich)

Grâce aux contributions financières de ces partenaires à des projets soutenus en commun, le FSP est en mesure de fournir des prestations supplémentaires au profit de l'entretien de paysages ruraux traditionnels proches de l'état naturel. En contrepartie de l'aide financière des fondations, il met son savoir-faire spécifique à leur disposition et les dispense de l'accompagnement et du contrôle des projets soutenus. Le FSP garantit ainsi que l'argent des fondations partenaires serve uniquement à promouvoir des projets véritablement aptes à revaloriser le paysage culturel, et que leurs ressources financières soient investies avec efficacité.

Le FSP espère pouvoir poursuivre ces partenariats et en conclure de nouveaux.

### Collaborazione con alcune fondazioni

Per evitare doppioni e contenere al massimo le spese amministrative, il Fondo Svizzero per il Paesaggio FSP collabora strettamente con alcune fondazioni private svizzere:

- dal 1998 con la Fondazione Pro Patria (Zurigo),
- dal 2001 con la Fondazione Sophie e Karl Binding (Basilea),
- dal 2008 con la Fondazione Ernst Göhner (Zugo) e
- negli ultimi due anni anche con la Fondazione Paul Schiller (Zurigo).

Grazie ai contributi finanziari erogati da queste fondazioni per progetti patrocinati in comune, il FSP può destinare prestazioni supplementari in favore della cura dei paesaggi coltivati tradizionali pressoché naturali; in contropartita, il FSP mette a disposizione di tali fondazioni il suo know how settoriale in campo naturalistico e paesaggistico, e provvede a seguire e controllare sul campo lo svolgimento dei progetti. Il FSP assicura così che il denaro stanziato dalle fondazioni serve a finanziare soltanto progetti in grado di valorizzare concretamente i paesaggi coltivati tradizionali; inoltre fa anche da garante che i mezzi finanziari vengono usati con la massima oculatezza ed efficacia.

Il FSP auspica vivamente che la collaborazione con queste fondazioni prosegua, e che possa venir ampliata anche ad altre fondazioni.



### Contributions de cantons et communes

Lors de la création du FSP en 1991 à l'occasion du 700<sup>ème</sup> anniversaire de la Confédération, le président de la Confédération et les présidents du Conseil national et du Conseil des Etats ont lancé un appel aux cantons et communes les invitant à participer à cette oeuvre d'envergure nationale. Depuis lors, divers cantons et communes ont soutenu régulièrement le FSP par de généreuses contributions. Un chaleureux merci !

### Contributi da parte dei Cantoni e dei Comuni

In occasione della creazione del FSP, nel 1991, per festeggiare il Settecentesimo della Confederazione elvetica, il presidente della Confederazione e i due presidenti delle Camere federali avevano rivolto un appello ai Cantoni e ai Comuni affinché sostenessero il nuovo «ente parastatale nazionale». Da allora, numerosi Cantoni e Comuni hanno regolarmente effettuato nel tempo generose donazioni al FSP. Grazie di cuore!

### Private Spenden

Der FLS hat immer wieder auf die Unterstützung von Unternehmen und Privatpersonen zählen können. Zuwendungen an den FLS, eine verwaltungsunabhängige Institution des Bundes, sind bei den Steuern abzugsberechtigt. Private Spenden ermöglichen dem FLS zusätzliches Engagement für naturnahe Kulturlandschaften. Dafür sind auch die Verantwortlichen der unterstützten Projekte sehr dankbar.

### Dons de particuliers

Le FSP a pu compter toujours à nouveau sur le soutien d'entreprises et de personnes privées. Le montant des dons au FSP, une institution indépendante de l'administration fédérale, peut être déduit du revenu fiscalement imposable. Les dons de particuliers permettent au FSP un engagement supplémentaire en faveur de paysages ruraux traditionnels proches de l'état naturel. Les responsables de projet leur en sont eux aussi profondément reconnaissants.

### Donazioni private

Il FSP ha sempre potuto contare anche sul sostegno finanziario di ditte e aziende, nonché di privati cittadini. Le offerte che vengono devolute al FSP (istituzione amministrativamente indipendente dalla Confederazione) sono deducibili dalle imposte. Le donazioni private consentono al FSP di ampliare il raggio d'azione del suo operato a favore dei paesaggi coltivati tradizionali pressoché naturali: e i fautori di tutti i progetti patrocinati ne sono estremamente grati!

Postkonto: FLS, 3005 Bern, 30-701-5

CCP : FSP, 3005 Berne, 30-701-5

Conto postale: FSP, 3005 Berna, 30-701-5

**Impressum**

Il Bollettino FSP è l'organo ufficiale del Fondo Svizzero per il Paesaggio. L'abbonamento è gratuito.

FSP, Thunstrasse 36, 3005 Berna  
Tel. 031 350 11 50, [www.fls-fsp.ch](http://www.fls-fsp.ch),  
[info@fls-fsp.ch](mailto:info@fls-fsp.ch), CP 30-701-5  
(per donazioni)

Il Bollettino del FSP viene pubblicato due o tre volte all'anno.  
È stampato su carta riciclata.

**Tiratura:** 3200 copie

**Testo e redazione:** Alice Galizia,  
Bruno Vanoni

**Illustrazioni:** Alice Galizia

**Grafica:** Irene Ehret / Dati dei grafici:  
Andreas Lack / Alice Galizia

**Traduzione:** Sophie Clerc (fr.), Simona  
Brovelli (ital.), Barbara Cheda (ital.)

**Layout e stampa:**

s+z:gutzumdruck, 3902 Briga-Glis,  
[www.sundz.ch](http://www.sundz.ch)

Das FLS-Bulletin ist das Publikationsorgan des Fonds Landschaft Schweiz. Es kann kostenlos abonniert werden.

FLS, Thunstrasse 36, 3005 Bern  
Tel. 031 350 11 50, [www.fls-fsp.ch](http://www.fls-fsp.ch),  
[info@fls-fsp.ch](mailto:info@fls-fsp.ch), PC 30-701-5  
(für Spenden)

Das FLS-Bulletin erscheint zwei- bis dreimal jährlich. Es wird auf Recycling Papier gedruckt.

**Auflage:** 3200 Expl.

**Text und Redaktion:** Alice Galizia,  
Bruno Vanoni

**Illustrationen:** Alice Galizia

**Grafiken:** Irene Ehret / Daten für die  
Grafiken: Andreas Lack / Alice Galizia

**Übersetzungen:** Sophie Clerc (franz.),  
Simona Brovelli (ital.), Barbara Cheda  
(ital.)

**Layout und Druck:**

s+z:gutzumdruck, 3902 Brig-Glis,  
[www.sundz.ch](http://www.sundz.ch)

Le Bulletin FSP est l'organe de publication du Fonds Suisse pour le Paysage. L'abonnement est gratuit.

FSP, Thunstrasse 36, 3005 Berne  
Tél. 031 350 11 50, [www.fls-fsp.ch](http://www.fls-fsp.ch),  
[info@fls-fsp.ch](mailto:info@fls-fsp.ch), CCP 30-701-5  
(pour les dons)

Le bulletin FSP paraît deux à trois fois par an. Il est imprimé sur du papier recyclé.

**Tirage:** 3200 ex.

**Texte et rédaction:** Alice Galizia,  
Bruno Vanoni

**Illustrations:** Alice Galizia

**Graphiques:** Irene Ehret / Données  
pour les graphiques: Andreas Lack /  
Alice Galizia

**Traduction:** Sophie Clerc (fr.), Simona  
Brovelli (ital.), Barbara Cheda (ital.)

**Mise en page et impression:**

s+z:gutzumdruck, 3902 Brigue-Glis  
[www.sundz.ch](http://www.sundz.ch)

**Foto-Nachweis / Photos / Fotografie**

Soweit nachfolgend nichts anderes angegeben wird, stammen die Fotos aus dem Archiv des FLS: Sie wurden von Projektträgern zur Verfügung gestellt oder von Mitarbeitenden der Geschäftsstelle gemacht, namentlich von Michel Bhend, François Gigon, Nicole Käsermann, Andreas Lack und Bruno Vanoni.

Sans mention contraire, les photos proviennent des archives du FSP; elles ont été mises à disposition par les responsables de projet ou prises par des collaborateurs du secrétariat, à savoir Michel Bhend, François Gigon, Nicole Käsermann, Andreas Lack et Bruno Vanoni.

Ove non indicato diversamente, le foto provengono dall'archivio del FSP; sono state cioè messe a disposizione da responsabili di progetto o scattate da collaboratori del FSP tra cui, in particolare, Michel Bhend, François Gigon, Nicole Käsermann, Andreas Lack e Bruno Vanoni.

- S. 3: Aussicht auf dem Gurtnerberg UR
  - S. 4: Felder im Sortengarten Erschmatt VS
  - S. 5: Gartenrotschwanz – gefördert in einem Projekt des Schweizer Vogelschutzes im Zürcher Unterland
  - S. 6/7: Unten links: Arbeiten im Wildheuprojekt Uri. Unten rechts sowie oben: Unverkennbare Landschaften im Valle di Muggio TI
  - S. 8: Trockenmauer im Sortengarten Erschmatt VS
  - S. 10: Trockenmauer auf einer Alp bei Château-d'Oex VS
  - S. 11: Strukturierte Landschaft in Gurtellen UR
  - S. 12/13: Hütten auf der Alp im Valle Bavona TI
  - S. 14: Endo Anaconda (Foto: Michael Schär)
  - S. 20: Tim Krohn (Foto: Judith Schlosser)
  - S. 22: Dodo Hug (Foto: Barbara Hiestand)
  - S. 26: Alex Capus (Foto: André Albrecht)
  - S. 32: Ueli Steck (Foto: Robert Bösch)
  - S. 36: Blumenwiese im Kanton Aargau
  - S. 37: Von Zivildienstleistenden wieder hergestellte Trockenmauer in Wilderswil BE (Foto: Ramon Lehmann)
  - S. 42: Herbstwald auf dem Magdalenaboden im Wallis
- Rückseite: Allee beim Hügel La Monse in Charmey FR



# Rechnung des Fonds Landschaft Schweiz

## Comptes du Fonds Suisse pour le Paysage

	2013	2014
<b>Ertrag / recettes</b>	<b>10 259 880</b>	<b>10 505 363</b>
Spenden / dons	42 000	293 250
*Bundesbeitrag / contribution de la Confédération	10 000 000	10 000 000
Zinsen / intérêts	217 029	211 786
Diverses / divers	851	327
<b>Aufwand / dépenses</b>	<b>5 584 912</b>	<b>5 550 212</b>
Fondsleistungen / prestations du Fonds	4 501 087	4 485 607
Personalaufwand / dépenses de personnel	832 665	845 099
Sachaufwand / dépenses de matériel	82 069	71 930
Kommission / commission	169 091	144 189
Diverses / divers	0	3 387
<b>Fondsveränderung / Variation du Fonds</b>	<b>4 674 968</b>	<b>4 955 151</b>
<b>Fondsvermögen per Jahresende / Fortune du Fonds à la fin de l'année</b>	<b>6 232 020</b>	<b>11 187 171</b>

\* Im Jahr 2010 hat das Parlament eine weitere Verlängerung (2011–2021) des FLS beschlossen.  
Die Mittel von CHF 50 Millionen werden in den Jahren 2012 bis 2016 in 5 Jahrestanchen überwiesen.



### Rapport de l'organe de révision sur le contrôle restreint

#### Aux membres de la Commission du Fonds suisse pour le paysage (FSP), Berne

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte de profits et pertes) du Fonds suisse pour le Paysage pour l'exercice arrêté au 31.12.2014.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe à la Commission du FSP alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

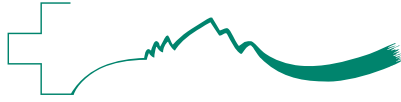
Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ne sont pas conformes à la loi.

Berne, le 13 avril 2015

CONTROLE FEDERAL DES FINANCES

Hans-Rudolf Wagner  
Expert-réviseur agréé

Marcel Cornuz  
Expert-réviseur agréé



**«Der Fonds Landschaft Schweiz ist auch ein Fonds Biodiversität Schweiz – und könnte dies in Zukunft noch verstärkt sein.»**

«Es braucht Organisationen wie den FLS, die schnell und unbürokratisch helfen, kostbare Natur- und Kulturschätze zu bewahren.» *Tim Krohn, Schriftsteller*

« Les paysages racontent des histoires. »

*Alex Capus, écrivain*

**« Le Fonds Suisse pour le Paysage est aussi un « fonds suisse pour la biodiversité » et pourrait être encore renforcé à ce titre. »**

«Es gibt keinen Ort auf der Welt, der sich so gut und sorgfältig um Kultur und Landschaft kümmert. Dem FLS sei Dank.» *Ueli Steck, Bergsteiger*

«Grazie all'impegno del Fondo Svizzero per il Paesaggio e di tutti noi anche in futuro potremo creare sinergie tra l'uomo e la natura.» *Lara Gut, sciatrice*

**«Il Fondo Svizzero per il Paesaggio è anche un «Fondo Svizzero per la Biodiversità» e potrebbe esserlo sempre di più.»**

*Marc F. Suter, FLS-Präsident / président FSP / presidente FSP*

«Es gibt nichts Schöneres, als irgendwo da draussen zu merken, dass jemand zu den Kulturlandschaften schaut.» *Thomas Widmer, Kolumnist «Zu Fuss»*

«Die Natur ist unsere Lebensgrundlage, deshalb hat sie unseren Respekt verdient.»

*Vera Kaa, Sängerin*